



SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA

UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL

PROGRAMA ESTRATEGICO DE TITULACION PARA LOS
EGRESADOS DE LA LICENCIATURA ESCOLARIZADA
PLAN 1979, UNIDAD AJUSCO.

OPCION: RECUPERACION DE LA EXPERIENCIA
PROFESIONAL.

SISTEMATIZACION DE LA EXPERIENCIA
PROFESIONAL EN EL USO DE LA LENGUA
CHICHIMECA-JONAZ EN EL AULA DEL
NIVEL BASICO

TESINA PRESENTADA

PARA OBTENER EL TITULO DE
LICENCIADA EN PEDAGOGIA

P R E S E N T A :

MA. ALEJANDRA HERNANDEZ ARREDONDO

DIRECTOR DE TESINA: LIC. EVA RAUTENBERG.

MEXICO, D. F.

1997

MEM 8/vi/98

CON ADMIRACIÓN Y RESPETO

A DIOS

Quien me ha permitido ser lo que soy

A MIS PADRES

Porque gracias a su apoyo y consejos he llegado a realizar una de mis más grandes metas, la cual constituye la herencia más valiosa que pudiera recibir.

A MIS HERMANOS

Quienes estuvieron conmigo y me apoyaron en la etapa más significativa de este trabajo.

A MIS TÍOS

Que me alentaron y me brindaron su apoyo en todo momento.

*A LA COMUNIDAD
CHICHIMECA*

Que significa mucho para mí y por la cual seguí hasta el final de este primer momento.

A UNA PERSONA

De quien he recibido su apoyo y su
cariño cuando más lo he necesitado.

*A LA PROFESORA
EVA RAUTENBERG*

Una persona sensible y con una
amplia trayectoria en la docencia,
mi más sincero agradecimiento, ya
que sin sus invaluables
aportaciones para el presente, no
hubiera logrado escribir y
enriquecer mi experiencia
profesional.

No podemos pensar en una real educación primaria bilingüe-bicultural sin que existan las posibilidades de una educación media y de una educación superior en la misma línea. Por ello debemos crear el número suficiente de escuelas de educación media y superior para los indígenas, donde aprendamos cómo mejorar nuestro trabajo en el campo, donde nuestros niños y jóvenes aprendan a aceptarnos como somos, que no nos rechacen y no nos abandonen. Tienen que haber recursos necesarios para hacer de esto una realidad, porque nosotros los indígenas hemos pagado el desarrollo de otros desde la conquista, primero con nuestro oro y nuestro trabajo forzoso, y ahora con la explotación del petróleo, por la creación de las presas, por el acaparamiento de terratenientes y del mismo Estado, que a los indígenas nos han convertido en peones de nuestra propia tierra.

Por otra parte, es imprescindible que en tanto la educación no pase a nuestras manos, en las escuelas de enseñanza media y superior existentes, no se limite la edad de ingreso de nuestros hijos, porque nosotros no somos los responsables de que ellos terminen su educación primaria después de los 15 años.

Gerardo, López y Sergio Velasco. Aportaciones indias a la educación. p. 128-129

ÍNDICE

	Página
INTRODUCCIÓN	1
CAPÍTULO 1. UBICACIÓN DE LA EXPERIENCIA PROFESIONAL	4
1.1 Caracterización geográfica del lugar	5
1.2 Caracterización de la población	7
1.3 Aspectos educativos	14
1.4 Complejo educativo	16
1.5 Experiencia profesional en el complejo educativo de Misión de Chichimecas.	20
CAPÍTULO 2. DESCRIPCIÓN DEL TALLER DE LA LENGUA CHICHIMECA-JONAZ I (ENE-JUL 1995)	29
2.1 Características generales	29

2.2	Temas, objetivos y destinatarios del taller de la lengua chichimeca I	33
2.3	Desarrollo del primer tema	37
2.4	Características de los alumnos	39
2.5	Metodología general - actividades	42
2.6	Materiales de apoyo - recursos	43
2.7	Evaluación	44

CAPÍTULO 3. DESCRIPCIÓN DEL TALLER DE LA LENGUA CHICHIMECA-JONAZ II (CICLO ESCOLAR 95-96)

3.1	Características generales	48
3.2	Temas, objetivos y destinatarios del taller de la lengua chichimeca II	51
3.3	Desarrollo del primer tema	56
3.4	Características de los alumnos	57
3.5	Metodología general - actividades	60
3.6	Materiales de apoyo - recursos	61
3.7	Evaluación	63
3.8	Evaluación general del taller	65
3.9	Algunos datos sobre el chichimeca	68

CAPÍTULO 4. CARACTERÍSTICAS GENERALES DE LA PROPUESTA

4.1	Aspectos generales de la propuesta	73
4.2	Recomendaciones generales	76

4.3	Objetivos	79
4.4	Metodología	80
4.5	Papel del docente	81
4.6	Papel del alumno	82
4.7	Papel de los padres	82
4.8	El juego	83
4.9	Índice de temas para un programa escolar	83
4.10	Desarrollo de un tema	87
CONCLUSIONES		92
NOTAS Y REFERENCIAS		95
BIBLIOGRAFÍA		98
ANEXO		102

INTRODUCCIÓN

Una de las inquietudes que mayor interés ha despertado en mis estudios universitarios y profesionales, ha sido el tema de la educación indígena, en este caso: "el uso de la lengua chichimeca-jonaz en el aula".

Este campo de investigación en educación indígena bilingüe-bicultural, debe ser atendido por profesores, padres de familia, autoridades educativas y especialistas en la materia como son: bilingües, pedagogos, lingüistas, antropólogos y psicólogos, para satisfacer estas necesidades en la tarea educativa se debe contar con apoyos como gramáticas, alfabetos y programas, sin olvidar que es fundamental el presupuesto.

México vale mucho porque cuenta con un vasto territorio con gran diversidad de riquezas naturales, pero sobre todo, porque posee la riqueza de su gente, una pluralidad lingüística y cultural, constituida por los pueblos indígenas que han sobrevivido desde la época de la conquista; ellos tienen derecho al respeto y a hacer prevalecer su propia cultura, sus sanas costumbres y el uso de su lengua materna.

Me apasiona la investigación y práctica educativa indígena, por lo que el presente trabajo trata de plantear algunas de mis inquietudes profesionales, su análisis y etapa propositiva.

La sistematización de mi experiencia para el rediseño curricular, me dio pauta para desarrollar el tema "el uso de la lengua chichimeca en el aula", en 4 capítulos.

En el primer capítulo describo el contexto general de la institución donde realicé mi experiencia profesional (enero de 1995 a julio de 1996), es decir, ubicación y características de la comunidad y los planteles del nivel básico. También relato el por qué de un proyecto educativo y sus características.

En el 2o. y 3er. capítulos abordo conceptualmente los aspectos más interesantes en relación con la aplicación de los 2 talleres de lengua chichimeca-jonaz, de los cuales fui la responsable de las actividades dentro del aula. Hablo también acerca de los conceptos de currículo, planeación y evaluación curricular, así como del papel del docente ante la educación bilingüe-bicultural.

Asimismo analizo y valoro los resultados obtenidos durante el tiempo que estuve a cargo de los talleres I y II.

El 4º capítulo está destinado a las características de la propuesta, generadas de la reflexión teórica de la recuperación de la experiencia profesional.

Finalmente un apartado en que concluyo la primera fase de mi reflexión profesional.

Se agrega un anexo en el que se definen algunos conceptos que permiten encuadrar aún más la educación indígena.

CAPÍTULO 1

UBICACIÓN DE LA EXPERIENCIA PROFESIONAL

Mi nombre es MA. ALEJANDRA HERNÁNDEZ ARREDONDO, egresé en 1993 de la Universidad Pedagógica Nacional, Unidad Ajusco, México, D.F., en el plan 79 de la Licenciatura en PEDAGOGÍA.

El 1o. de marzo de 1994 obtuve mi nombramiento como Maestra de la Primaria Rural No. 7 "CHUPITANTEGUA", Comunidad de Misión de Chichimecas de Arriba, Municipio de San Luis de la Paz, Gto.

Mi presencia en esta comunidad indígena se debe al interés que tengo por realizar mi tesis, referente a la educación formal en el aula, ligado a la cultura y tradiciones de la comunidad.

Deseo realizar un estudio lo más apegado posible a la realidad sobre esta etnia, de la cual existe escasa información, contando con una asesoría profesional, de manera que este estudio, pueda servir para que los miembros de Misión de Chichimecas, tomen conciencia de los valores culturales que

poseen, reconstruyan su identidad cultural, revaloren su idioma, sus tradiciones y mejoren sus condiciones de vida a través de los servicios educativos que la Secretaría de Educación del Estado de Guanajuato (SEG) ofrece a la comunidad; al mismo tiempo que alcancen su integración al contexto estatal y nacional.

1.1 CARACTERIZACIÓN GEOGRÁFICA DEL LUGAR

La comunidad de Misión de Chichimecas, Mpio. de San Luis de la Paz, Gto., está ubicada a 5 km. al oriente de la Cabecera Municipal. Sus límites están marcados por carreteras, existe un libramiento que atraviesa la Misión y, a partir de su construcción, se dividió este lugar en dos partes, quedando así lo que hoy se conoce como Misión de Arriba y Misión de Abajo, las cuales poseen características propias. Al interior de la Comunidad encontramos camino de terracería y varias veredas.

A pesar de que ambas comunidades tienen un mismo origen cultural, han desarrollado condiciones de vida diferentes; por un lado los de la Misión de Abajo están más influidos por el pueblo de San Luis, son pocos los hablantes del chichimeca-jonaz, tienen mejores casas, la siembra es de riego, cuentan con servicios públicos y son menos pobres; por otro lado, los de la Misión de Arriba, que es el lugar donde se centra mi experiencia y a la cual me referiré exclusivamente de aquí en adelante, está más alejada del pueblo, conservan más el idioma y costumbres, no todos disfrutan de los servicios

públicos, la mayoría vive en casas muy pobres, generalmente la siembra es de temporal, el terreno que habitan es más amplio por lo que las casas están dispersas, las mujeres venden nopales y los hombres trabajan en el campo. Existen pocos mestizos.

El espacio geográfico que habitan los chichimecas tiene un clima seco estepario, donde se puede apreciar una variedad de plantas que corresponden a esta zona natural como son: cardones, magueyes, mezquites, garambullos, biznagas, órganos, sangregado, flor de cincollaga, nopales, huizaches, eucaliptos y plantas que se han traído de otros lugares.

Respecto a la fauna encontramos víboras, conejos, ratas magueyeras, zorrillos, burros, chivos, borregas, vacas, lechuzas y algunos gatos montés y coyotes. Alguna vez hubo venados.

Algunas de las casas están hechas con techos a dos aguas con pencas de maguey o palma; otras, la mayoría, son de adobe y hay pocas de tabique. Las habitaciones son oscuras y húmedas, el piso donde duermen unas cinco personas, es de tierra. Cada familia (en promedio 10 personas contando únicamente a padres e hijos) cuenta por lo menos con una habitación propia, solamente la cocina de la suegra es compartida por las nueras, un rincón de ella está adaptado para la lumbre que encienden con leña u hojas secas de maguey que salen a juntar.

Algunas personas viven monte adentro, cuentan exclusivamente con una cocina que hace las veces de dormitorio, gallinero y granero. Estas personas se dedican al pastoreo, o bien, a la siembra de temporal la cual, en ocasiones, no se logra por falta de lluvias.

Recientemente la comunidad cuenta con servicio de transporte colectivo de combis, servicios médicos, educativos y públicos de teléfono, agua y alumbrado.

No todos cuentan con luz, como consecuencia de la falta de pago y no por esto se abstienen de escuchar radio o bien ver TV, aunque son pocos los que poseen un televisor, lo hacen funcionar con una batería que periódicamente llevan a recargar.

1.2 CARACTERIZACIÓN DE LA POBLACIÓN

Esta etnia habla el chichimeca-jonaz. Pertenece a la familia otomangue, tronco otopame, familia pame-jonaz.

Generalmente el chichimeca es bajo de estatura, moreno, ojos café, pómulos salientes, boca con labios gruesos y lampiño.

Remontándonos a su pasado indígena encontramos que chichimeca es un vocablo náhuatl que quiere decir "perro rabioso" o "linaje de perros" (debido a su ferocidad en los combates).

Para los toltecas la palabra "chichimeca" quería decir: "cazadores nómadas".

Cuenta la historia que las tribus chichimecas, provenientes de Arido-América, llegaron, después de varios años de caminar a estos territorios, guiadas por un águila y ocupando lo que actualmente es el pueblo de San Luis y la tierra que aún conserva la tribu Chichimeca-Jonaz.

Todos eran chichimecas, pero de diferentes tribus, los había: pames, vaxavanes, huachichiles, mecos, jonaces... y habitaron un inmenso valle denominado Sierra Gorda, donde se dedicaban a la caza.

Sus casas eran subterráneas o bien vivían en cuevas al pie de los cerros.

Sin embargo, no duró mucho su tranquilidad, ya que en 1590, los invasores franceses junto con religiosos franciscanos, fundaron el pueblo de San Luis Rey de Francia, con el fin de someterlos y catequizarlos. Nunca lo lograron debido a la bravura que poseían los indígenas. Por ello, después de varios enfrentamientos, no pudiendo someter bélicamente a los guerreros chichimecas decidieron negociar la paz dándoles ganado y tierras amparadas por documentos firmados por el Virrey Don Luis de Velasco, acto que, desde entonces, se conmemora año con año el día 24 de agosto, víspera de la fiesta patronal de "San Luisito", a dicho acto le

nombran "Encuentro". Gracias a este tratado el pueblo de San Luis se proclamó: "San Luis de la Paz".

Cabe mencionar que la escuela primaria del lugar lleva por nombre "Chupitategua" en honor a este caudillo chichimeca sucesor de "Majurrú" (Rey Chichimeca), quien fuera el último en dirigir el combate contra los franceses; desde entonces sus danzas autóctonas escenifican estos enfrentamientos (los danzantes se visten unos de rayados y otros de franceses y danzan al ritmo de un tambor y una tambora).

En la actualidad la comunidad cuenta con aproximadamente 4000 habitantes en su mayoría jóvenes y niños. Cada núcleo familiar cuenta con un promedio de 10 integrantes.

El nivel de natalidad es muy elevado así como la mortalidad, esto debido a que, en ocasiones, la gente recurre en sus enfermedades, a la medicina tradicional, o bien, debido a los malos hábitos de higiene personal adquiridos, siendo esto consecuencia de la falta del líquido vital que es el agua, ya que la bomba del lugar no tiene capacidad para mandar agua a toda la comunidad (afortunadamente hay un pozo en construcción).

Las enfermedades más frecuentes en niños menores de 5 años son:

- Infecciones respiratorias agudas (neumonía y bronconeumonía)
- Enfermedades diarreicas (deshidratación)

- Desnutrición
- Sépsis de recién nacidos (los niños adquieren infecciones cuando la madre atiende sola el parto)
- Ovitos fetales (ocasionado esto, algunas veces, porque las madres no acuden al control de embarazo)

Las enfermedades más frecuentes en escolares son:

- Ambiasis y parasitosis
- Infecciones respiratorias agudas

La enfermedad más frecuente en adultos es:

- Alcoholismo

Se dan bastantes casos de adolescentes, jóvenes y adultos (hombres y mujeres), que emigran en busca de trabajo y de mejores condiciones de vida, entre otros lugares llegan a: México, Querétaro, San Luis Potosí, Guadalajara, Estado de México, Nayarit y E.U.A.

Hombres y mujeres jóvenes se emplean como peones en campos agrícolas cercanos de donde los recogen. a muy temprana hora de la mañana, camiones de carga para llevarlos a recolectar zanahoria, chiles, jitomate, ajo o chícharo, según el cultivo. Los peones llevan su "lonche" y por la tarde los traen de regreso en esos mismos camiones. El salario que perciben al día es de \$25.00 aprox. (se les paga de acuerdo con el trabajo que desempeñen, por ejemplo: por cada costal de zanahoria son \$3.00).

Algunas mujeres son empleadas domésticas y otras venden en San Luis frutos silvestres (nopales, tunas, aguamiel, chilitos, borrachitas, botijitas y garambullos).

Los hombres que no se van en los camiones a trabajar, se quedan a pastorear y sembrar ayudados por su mujer e hijos, o bien, se pasan los días sin hacer nada provechoso, mientras que su compañera sale a ganarse la vida para tener lo indispensable para sus hijos.

La economía es muy raquítica lo que ocasiona mala alimentación y un nivel muy alto de desnutrición en la mayoría de los habitantes.

Algunas familias cuentan con ganado de chivas, borregas y vacas, pero no hay el pasto necesario para su alimentación.

Siembran principalmente frijol y maíz de temporal, que en ocasiones no se logra porque las lluvias son muy escasas.

Desafortunadamente hasta aquí ha llegado y se está incrementando de manera considerable el alcoholismo y la drogadicción, con sus conocidas consecuencias. Es muy frecuente ver hombres en estado de ebriedad, los cuales llegan a sus casas a golpear a la mujer, algunos cometen homicidios.

También hay niños que se drogan, algunos en edad de preescolar lo hacen en ocasiones para no sentir hambre, o bien, por intimidación de sus compañeros con los cuales cometen actos de vandalismo.

Otro problema que presenta la comunidad es la desintegración familiar. A muy temprana edad los jóvenes forman sus familias, pasado algún tiempo y, por no estar preparados para la paternidad responsable se separan, a veces, para formar una nueva familia, claro que esto no ocurre en todos los casos.

Las tres autoridades con las que cuenta la comunidad son:

- a) Un Comisario Ejidal (atiende los problemas o actividades relacionados con el ejido).
- b) Un Delegado (atiende los problemas de la comunidad, pero cuando son muy graves los trasladan a San Luis de la Paz).
- c) El Consejo Comunitario Chichimeca-Jonaz (atiende los diferentes sectores de la comunidad como son: educación, salud, servicios...)

Está integrado por doce personas del lugar y asesorado por personal del INI (Instituto Nacional Indigenista). Se formó en diciembre de 1995 a raíz del elevado índice de mortandad, que se presentó tres meses atrás, debido a un fuerte descenso de la temperatura, provocando enfermedades respiratorias en los más indefensos, los niños.

Estas autoridades son elegidas por los propios miembros de la comunidad. Se convoca a asamblea y una vez que hay mayoría de votantes eligen a quien desean que los represente. Posteriormente se notifica sobre dichos cambios a la cabecera municipal, para que haga los trámites correspondientes.

Cuando alguien no funciona en el cargo que le fue encomendado es destituido de él por la misma comunidad.

La transmisión de la herencia cultural siempre ha sido oral. Son católicos aunque mezclan algunos ritos de su cultura. Hay dos clases de fiestas patronales que festejan con mucho fervor, las de San Luis de la Paz y las del lugar.

En las dos fiestas de San Luis, que son las del 25 de agosto en honor a San Luis Rey de Francia y la del 12 de diciembre, en honor a la Virgen de Guadalupe; llevan su ofrenda llamada: "Chimal", elaborado con hojas de huapilla que entretejen con mecate, carrizos e hilo blanco, sobre una gran base de madera hecha con polines y que, para cargarlo se requiere de la fuerza de varios hombres los cuales se turnan. Son verdaderos maestros en este arte de elaborar el "Chimal".

El "Chimal" es un adorno muy vistoso en color crema con tiras de papel de china, que se coloca al frente de la iglesia, después de haber realizado un ritual chichimeca en la propia comunidad y de llevarlo en procesión, los de la etnia, acompañados por personas ajenas al lugar, las cuales gustan de contemplar la ceremonia; ésta tiene lugar el día de la víspera de la fiesta.

Durante la noche del 23 de agosto y 10 de diciembre, se teje el "Chimal" y se realiza una danza alrededor de él.

Respecto a su vestimenta, usan ropa común y visten sus atuendos típicos sólo en ocasiones muy especiales. Las

mujeres conservan aún el atuendo, que consiste en enaguas, blusa y quesquemetl de manta, bordados con vivos colores; la cabeza la adornan con la cáscara de una naranja partida en cuatro partes sin despegarse del centro, gustan de usar aretes largos y calzan huaraches de hule.

Todavía en la década de los 40, los hombres usaban calzón y camisa de manta, fajilla roja en la cintura, sombrero y huaraches de llanta. Si tenían que bajar al pueblo conseguían entre ellos ropa prestada para entrar al lugar donde viven "las gentes de razón".

Referente a la lengua materna, son pocos los monolingües en chichimeca, hay bastantes bilingües y la mayoría son hispano-hablantes.

Debido a la cultura que poseen los nativos, existen mujeres que al ir acompañadas de sus maridos, no levantan la cabeza para saludar a los compañeros maestros, para no provocar el enojo de su pareja, incluso en ocasiones los hombres se encelan cuando su mujer se arregla mucho.

1.3 ASPECTOS EDUCATIVOS

Desde 1882 existe una escuela mixta en la Misión de Abajo, donde la matrícula era de 92 niños (47 mujeres y 45 hombres).

Por ser esta comunidad el único lugar donde habitan los chichimecas puros (la mayor concentración se encuentra en la Misión de Arriba) que quedan en el país, el gobierno ha tratado de protegerlos (1) para preservar esta cultura, por ello se han instrumentado varias acciones, una de ellas es el convenio establecido entre la Dirección General de Educación Indígena (DGEI) y la Secretaría de Educación, Cultura y Recreación (SECyR), hoy Secretaría de Educación de Guanajuato (SEG).

Para desarrollar el Proyecto Educativo, se han realizado acciones en forma coordinada. El Proyecto está en marcha y se pretende lograr una mayor coordinación y la participación concertada de las distintas instituciones que laboran incidiendo en la escuela y la comunidad, ya que el proceso educativo ha implicado plantear acciones de desarrollo comunitario. Para ello, se ha creado un equipo llamado Complejo Educativo, el cual está integrado por todos los maestros del nivel básico.

A DGEI le correspondió:

- Determinar necesidades educativas
- Dar cursos de capacitación a docentes
- Dotar de material para educación indígena a maestros y alumnos
- Diseñar estrategias para atender el rezago educativo
- Elaborar y desarrollar materiales para la enseñanza del español oral y para el desarrollo de la lengua chichimeca.

A SECyR le correspondió:

- Promover inscripciones

- Contratar personal suficiente y educado
- Gestionar ante autoridades la construcción de espacios escolares, así como la dotación de materiales.
- Editar materiales en lengua chichimeca para el desarrollo de la educación bilingüe

Es por ello que en 1990 se abrieron tres planteles del nivel básico en la Misión de Arriba. Un logro importante es que se cuenta con el apoyo por parte de los padres de familia, ya sea para enviar a sus hijos a la escuela o bien, para prestar algún cuarto para utilizarlo como aula, mientras estas se construían.

Desafortunadamente, a muy temprana edad los alumnos (no todos) abandonan la escuela dejando truncados sus estudios, esto ocasionado por diversos motivos entre los cuales encontramos: extrema pobreza, avanzada edad, por formar su propio hogar, para incorporarse al trabajo, por apatía de padres, por reprobación, por llamadas de atención, como consecuencia de percibir un ambiente escolar hostil.

1.4 COMPLEJO EDUCATIVO

El trabajo del Proyecto Educativo se lleva a cabo en tres escuelas:

- a) Preescolar
- b) Primaria
- c) Telesecundaria

El Plantel de Preescolar *Juangue Nande*, cuenta con dos aulas, dos letrinas, patio con columpios así como con un área para eventos cívico-culturales.

El Plantel de la Primaria *Chupitategua*, cuenta con 7 aulas, una por cada grado, con excepción del 2o. año donde los niños están distribuidos en dos grupos, dos de las aulas tienen doble función, ya que además de servir como salón de clase, una hace las veces de cocina y la otra de dirección. También dentro del plantel se encuentran 4 letrinas; dos patios, uno se utiliza para jugar fútbol.

El Plantel de Telesecundaria No. 476, cuenta con 3 aulas, una para cada grado, 4 letrinas, una cancha de basquetbol, una cancha de volibol y un patio.

El terreno perteneciente a cada plantel se encuentra rodeado con malla ciclónica. Cada plantel se encuentra próximo uno del otro. Cuentan con servicios de agua potable y energía eléctrica.

Se ha integrado un equipo de trabajo con los maestros de los 3 planteles educativos, personal de la SEG y de la DGEI. De la plantilla de maestros que ahí laboramos, solamente la Directora de la primaria es originaria del lugar y todos formamos el denominado Complejo Educativo, el cual se reúne periódicamente para analizar problemas que nos competen, o bien, para organizar actividades escolares donde se involucre a la comunidad.

Objetivos del Complejo Educativo

- Lograr un mayor aprovechamiento académico tanto maestros como alumnos en los tres planteles.
- Buscar estrategias para promover la lengua de la comunidad entre maestros y alumnos.
- Lograr la vinculación Complejo-Comunidad por medio de eventos cívico-culturales y de participación social.

Comisiones extraescolares

Cada uno de los integrantes del Complejo Educativo, debe cumplir con una comisión extraescolar durante el ciclo. Las comisiones son las siguientes:

a) Promoción de inscripciones y asistencia.

Objetivo: Promover la inscripción escolar y mantener la asistencia de los alumnos.

Participantes: Un maestro

b) Educación para la salud comunitaria.

Objetivo: Dar atención médica especializada a los alumnos de las escuelas. Mejorar las condiciones de salud de la población indígena, a través de programas de orientación y de apoyo.

Participantes: Dos maestros, DIF y SSA.

c) Evaluación del ciclo escolar.

Objetivo: Obtener información que permita la toma de decisiones y la elaboración de un plan de trabajo para el ciclo posterior.

Participantes: Un maestro

d) Promoción para la educación de adultos.

Objetivo: Promover los programas de educación de adultos que brinda INEA para apoyar el plan general educativo de Misión de Chichimecas.

Participantes: Dos maestros e INEA

e) Impulso de los servicios públicos en la comunidad.

Objetivo: Promover los diferentes tipos de servicios públicos que se necesitan en la comunidad.

Participantes: Tres maestros, Presidencia Municipal e INI

f) Desayunos escolares.

Objetivo: Promover el hábito de los desayunos en los educandos.

Participantes: Dos maestros y PRONASOL

g) Promoción deportiva.

Objetivo: Promover el hábito del deporte como actividad recreativa que mantiene un cuerpo sano y una inteligencia despierta.

Participantes: Un maestro

h) Festejos escolares.

Objetivo: Establecer vínculos entre la comunidad y la escuela que propicien su integración y trabajo en conjunto.

Participantes: Dos maestros

i) Desarrollo de la lengua chichimeca.

Objetivo: Revalorar y promover el uso de la lengua chichimeca a nivel oral y escrito, dentro y fuera del aula.

Participantes: Un maestro con el apoyo de bilingües

Esta última comisión es la que retomaré para mi estudio.

1.5 EXPERIENCIA PROFESIONAL EN EL COMPLEJO EDUCATIVO DE MISIÓN DE CHICHIMECAS

Recién egresada de UPN presté mi Servicio Social para DGEI dentro de un programa de Desarrollo Lingüístico para Misión de Chichimecas (abril a octubre de 1993).

El 1o. de marzo de 1994, me nombraron maestra de la primaria, así que me integré al trabajo realizando diversas funciones. Para poder cumplir con lo que me habían asignado pasé por un proceso de inducción para familiarizarme con las labores educativas del lugar, tales como: entrar de emergente en algún grupo, realizar visitas domiciliarias en compañía de la directora, coordinar un equipo de señoras cada dos semanas para preparar los desayunos de los alumnos de primaria, auxiliar al profesor de educación física en eventos deportivos, asesorar a alumnos de 1o. con ejercicios de maduración, asistir al taller de pintura por las tardes dos días a la semana, y recopilar narraciones chichimecas.

Mi perfil profesional me dio calidad para ser contratada por la SEG bajo los siguientes lineamientos:

- Auxiliar en las actividades de artes plásticas
- Auxiliar en las actividades de la lengua chichimeca-jonaz
- Recabar datos étnicos

Siendo éstas las tareas, la coordinadora del proyecto me comisionó para atender la clase semanal de lengua indígena, la cual era llevada a cabo por cada docente con sus respectivos alumnos.

En un principio me agradó la idea de ser la responsable de las actividades en lengua indígena, pues me daba la oportunidad de poner en práctica mi preparación profesional, así como de aprender el idioma del lugar.

Para esto, se me solicitó por escrito un plan de trabajo, en el cual especificaba a grandes rasgos, el motivo de las visitas y tiempo de duración de los cursos en cada uno de los doce grupos del Complejo, desde 1o. de preescolar hasta 3o. de telesecundaria (TV); así como auxiliar, por las tardes, el taller de pintura.

No detallé actividades para las clases de lengua indígena pues no contaba con el material necesario de donde echar mano para planear las clases, todas ellas fueron saliendo semanalmente; tampoco tenía experiencia en esta tarea, la cual se tornó difícil y agobiante al contar con el apoyo a veces nulo de bilingües, compañeros y coordinadora, esta última sólo me

solicitaba un plan de trabajo y un informe de actividades al final del ciclo.

De pronto las clases iniciaron el lunes 16 de enero de 1995 y contaría con la asesoría de dos hablantes chichimecas, alumnos de 1o. de TV.

Al llegar por primera vez a los grupos, los alumnos se asombraron y algunos rieron de esta modalidad de clase, algunos se mostraron renuentes al trabajo. Aunque los grupos a veces no querían participar, después de alguna dinámica o de explicar el ejercicio, se integraban al trabajo, incluso, la mayoría de las veces, me corregían la pronunciación.

Relativamente todo empezó a marchar bien. Para llevar a cabo las tareas, cada semana pensaba y desarrollaba un tema y con la ayuda de bilingües lo traducía, posteriormente se trabajaba en las aulas, de acuerdo al grado que cursaban los estudiantes.

Cada vez que visitaba un grupo, los maestros optaban por salirse o bien aprovechaban para revisar trabajos pendientes. Fueron contados los docentes que participaron junto con su grupo de las clases de idioma y me apoyaron en la disciplina del salón.

De enero a julio de 1995, se trabajaron en promedio 20 temas que a continuación enlisto.

1. Siete palabras
2. Días de la semana
3. Animales (parte I)
4. Animales (parte II)
5. La rana y la tortuga
6. Oraciones ordinarias
7. Números del 1 al 10
8. Partes del cuerpo
9. Historia del tren
10. Colores y vegetales
11. Lugares y el verbo "ir"
12. Utensilios de cocina
13. Crónica de la fundación de nuestro pueblo
14. Integrantes de la familia
15. Ayer, hoy, mañana y pasado mañana
16. Cadena
17. Evaluación
18. El águila encuentra un lugar donde habitar
19. Narración ilustrada

Definitivamente fue una tarea difícil, pues no había material en chichimeca más que algunos cassettes recientemente grabados, así como un vocabulario en el cual me basé para iniciar mi trabajo, pero me trajo complicaciones, pues muchas palabras estaban escritas de un modo y se pronunciaban de otro.

Después de trabajar en cada grupo regresaba al aula de 3o. de primaria y mientras el grupo trabajaba con su maestro,

yo me dedicaba a: estudiar el tema de la semana, anotar observaciones sobre las clases, preparar material para llevar a los grupos de preescolar y 1o. de primaria, principalmente, reflexionar sobre el tema de la siguiente semana, apoyar a algunos compañeros cuando me lo solicitaban, buscar dinámicas alusivas al tema y al grado.

Para el nuevo ciclo escolar 95-96 se me comunicó que ahora la clase de lengua indígena la daría dos veces por semana a cada grupo, por lo cual el trabajo se duplicó.

En diciembre del mismo año, la directora me notificó que atendería a un grupo de 7 alumnos durante el tiempo que no tuviera clases de idioma para darles regularización de lecto-escritura y no por esto estuve excenta de regresar por las tardes al taller de pintura donde ilustraron las narraciones chichimecas con las que se editó un libro titulado: "Narraciones Chichimeca-Jonaces".

En el mismo mes de diciembre, DGEI nos mostró los avances de una cartilla en chichimeca. También se nos dio a conocer el alfabeto chichimeca, que con la ayuda de un lingüista y los dos bilingües de TV, se pudo estructurar quedando conformado por 18 consonantes y 6 vocales (simples, nasales, glotilizadas, separadas y aspiradas). En lo personal, me benefició mucho este alfabeto, para la escritura en chichimeca, pues la mayoría de las veces no se podía escribir, debido a que el idioma lo pronuncian con sonidos guturales para los que no existen letras en castellano.

En enero de 1996 los dos bilingües de TV trabajaron tres horas a la semana (de enero a julio) en la cartilla terminada que mandó DGEI titulada: "Nanthé Richi Simer Uza", en los grupos de 1o. y 2o. de primaria.

Respecto a mis clases, a diferencia del ciclo anterior, fue muy difícil trabajar en los grupos de 6o. de primaria y 3o. de TV; abiertamente los muchachos externaron que ya no tomarían la clase, pero, muy a su pesar, tuvieron que seguir con las clases en un ambiente de enfado.

En cambio había grupos que realizaban pronto su trabajo con el fin de tener tiempo para realizar dinámicas de recreación que tanto les agradaban.

Poco antes de finalizar el ciclo (en mayo) se me otorgó un espacio de la cocina a donde asistirían cada uno de los grupos de primaria a tomar la clases y del cual yo dispondría para colocar material ilustrado alusivo a los temas vistos.

Se diseñó una serie de normas de interacción social con las que trabajaríamos el resto del año escolar, ellas consistían en: saludar, dar gracias, despedirse y solicitar permisos en idioma, así como instrumentar juegos en idioma (se elaboró un memorama de animales).

En este ciclo escolar se trabajó un promedio de 30 temas, que a continuación enlisto:

1. El coyote y las ovejas
2. Seis frases
3. Tres verbos: "éna", "ítherr", e "ít aerés".
4. Dar y llevar
5. Adjetivos
6. Enunciados libres
7. Adjetivos
8. El muñeco
9. Antónimos
10. Evaluación
11. Tarjeta navideña
12. Hembra o macho
13. Abecedario
14. Alfabeto chichimeca
15. Rufina la burra
16. ¿Qué será?
17. Deducciones
18. Mis amigos y yo
19. 14 de febrero
20. Nombres propios y el verbos "ukhar"
21. Verbo "kuba ki kúra"
22. "ni mapé"
23. Enunciados con colores, números, nombres propios y verbos
24. El español visto por un chinanteco
25. Canción
26. Evaluación
27. Ayer, hoy, mañana, ahora
28. Juego de las 10 palabras
29. 10 de mayo

30. Pronombres personales
31. Descripción
32. Traducción de la lectura "kuoubo"
33. Traducción de la lectura "Bajir"
34. Adivinanzas
35. Traducción de la lectura "kauj ki bajir ranzo uza nindo be ebe"
36. Los zapatos

Aunque hice un gran esfuerzo para el trabajo, no en todos los casos la actividad educativa fue del todo satisfactoria, ya que finalmente, los temas se abordaron de manera superficial.

Para el período escolar 96-97 estuve a cargo del 5o. grado en lugar del taller de la lengua chichimeca, y al frente de la comisión "Promoción para la Educación de Adultos", en coordinación con otro profesor y con INEA.

Actualmente me desempeño como profesora de 1er. grado de primaria y la comisión que atiendo es "educación para la salud comunitaria" en coordinación con otra profesora y con SSA.

Ya no hay nadie como único responsable de mi antigua comisión, por lo que cada docente debe retomar la lengua chichimeca en su aula, semanalmente. Sin embargo, los temas trabajados durante los dos talleres de lengua chichimeca, se pueden rescatar, para diseñar con ellos una planeación, organizando progresivamente contenidos donde se articulen los niveles educativos que conforman la educación básica, así

como elaborar un calendario de actividades adaptadas a la realidad, de tal forma que tanto maestros, alumnos, y comunidad en general, poco a poco mediante un aprendizaje de nociones sencillas del medio natural y social que los rodea, logren aprender la lectura y escritura de la lengua chichimeca-jonaz.

Para esto es indispensable sensibilizarnos todos los involucrados en este proyecto, sobre la importancia que tiene el promover y revalorar el uso de la lengua chichimeca-jonaz, a nivel oral y escrito, dentro y fuera del aula.

Los logros alcanzados a la fecha sobre material didáctico en lengua indígena son los siguientes:

1. Audiocassettes con grabaciones hechas por personas de la comunidad
2. Vocabulario escrito y grabado
3. Recopilación de narraciones propias de la comunidad, escritas algunas de ellas en los dos idiomas
4. Un libro que contiene estas narraciones ilustradas en el taller de pintura
5. Alfabeto chichimeca-jonaz
6. Cartilla en chichimeca, elaborada por dos bilingües y un lingüista
7. Asesorías de clases en lengua chichimeca

CAPÍTULO 2

DESCRIPCIÓN DEL TALLER DE LA LENGUA CHICHIMECA-JONAZ I (ENE - JUL 1995)

2.1 CARACTERÍSTICAS GENERALES

Ante la preocupación del titular de la que fuera SECyR (Secretaría de Educación, Cultura y Recreación del Estado de Guanajuato) hoy SEG (Secretaría de Educación de Guanajuato), por rescatar y preservar la lengua chichimeca-jonaz, que conserva el grupo indígena del estado de Guanajuato, se han llevado a cabo acciones en torno al proyecto de Educación Indígena de Misión de Arriba. Aunque las escuelas, a petición de los padres de familia, iniciaron actividades en el ciclo 90-91, con un total de 174 alumnos para el nivel básico atendidos por 7 profesores (2), fue hasta junio de 1992 cuando los profesores de los tres planteles junto con coordinadores de DGEI, así como de SECyR, presentan y ponen en marcha un plan para la atención educativa de la comunidad de Misión de Chichimecas de Arriba, Mpio. de San Luis de la Paz, Gto.

Los objetivos de este plan fueron los siguientes:

- Atender las necesidades educativas de la comunidad de Misión de Chichimecas, a través de programas escolares y de desarrollo comunitario.
- Desarrollar la lengua chichimeca a nivel oral y escrito.
- Elevar la calidad de la educación que se brinda a los niños de Misión de Chichimecas, a partir de la propuesta de educación bilingüe-bicultural.

"Las diversas etnias del país poseen patrones culturales propios y sumamente valiosos; puesto que la lengua es el principal vehículo transmisor de cultura, es importante que la educación se inicie en el idioma que conoce y habla el educando. Aceptando explícitamente que los indígenas tienen que enfrentarse al aprendizaje de una segunda lengua, el español" (3).

En el aula de las escuelas indígenas, la enseñanza de la lengua materna es prioridad y el español se imparte como segunda lengua, pero en esta comunidad es lo contrario, ya que las clases se dan en español (toda la plantilla de maestros es hispano-hablante), dándose sólo un espacio limitado para retomar el ejercicio de la lengua materna en el aula; así se lleva a cabo el Plan Nacional de Educación.

"Hoy en día se afirma que el desarrollo de la lengua materna constituye el fundamento más sólido para que el bilingüismo pueda desarrollarse. También parece ser que las posibilidades de lograr un bilingüismo estable, dependen en

cierto grado, de que el hablante experimente la necesidad de comunicarse en las dos lenguas, sin que interfieran una en la otra. Por esta razón conviene utilizar cada una dentro de su espacio propio". (4)

Dada mi calidad de egresada de la Licenciatura en Pedagogía, fui incorporada al equipo de trabajo de docentes en el Complejo Educativo, en marzo de 1994, para colaborar en las actividades de la lengua materna del lugar; teniendo como tarea prioritaria la recopilación de las narraciones propias de la etnia, escritas algunas de ellas en los dos idiomas (chichimeca y español), la recopilación se llevó a cabo en los doce grupos del nivel básico. Todas las narraciones fueron enviadas a la ciudad de México para su selección, posteriormente traídas de regreso con el fin de ilustrarlas en el taller de pintura, dentro del cual yo participaba por las tardes, en compañía de un maestro de artes plásticas, proveniente de la Casa de la Cultura de San Luis de la Paz. Una vez terminadas las pinturas, por parte de los alumnos de primaria, se imprimió el libro titulado "Narraciones Chichimeca-Jonaces".

La antología "Narraciones Chichimeca-Jonaces" es el resultado de las acciones realizadas por los alumnos, maestros y adultos de la comunidad "Misión de Chichimecas" para revitalizar el idioma chichimeca-jonaz y la impartición de la educación bilingüe-bicultural acorde con las particularidades de la propia cultura.

Meses después, en reunión del Complejo Educativo, fui designada responsable del "taller de la lengua chichimeca" que

daría inicio por vez primera, para lo cual debería atender semanalmente cada uno de los grupos de preescolar, primaria y telesecundaria, por espacio de 30 minutos, así como supervisar los trabajos que realizaba un lingüista de la DGEI con los profesores y, participar en el taller de pintura por las tardes en el aula de primaria.

Tyler nos dice que para planificar un programa de enseñanza y mejorarlo en forma constante, es imprescindible tener alguna idea de sus metas. Seleccionar material, bosquejar el contenido del programa, elaborar los procedimientos de enseñanza y del programa, preparar las pruebas y exámenes, aparte de los objetivos de la educación. Todos los aspectos del programa, son en realidad medios para llevar a cabo los propósitos básicos de la educación. (5)

Al frente del taller de la lengua, diseñé programas de estudio semanales concebidos como proyectos de investigación donde los objetivos específicos se establecieron con base en el tiempo, los medios y la metodología que serían utilizados y los procedimientos para evaluar permanentemente el desarrollo de las actividades, contando únicamente con un vocabulario y algunos audiocassettes en lengua chichimeca e hispana.

Nadie puede leer ni escribir una lengua que desconoce, que no comprende ni habla, por lo que la presencia de bilingües fue indispensable para traducir cada plan semanal de clase. Una vez concluída esta fase se proseguía a adaptar el contenido para cada grupo, dado que poseían condiciones,

exigencias y actitudes propias que los diferenciaban unos de otros, motivo por el cual, en ocasiones, se retomaban diferentes actividades de enseñanza-aprendizaje en el aula. Durante este periodo se trabajó un promedio de 20 temas.

2.2 TEMAS, OBJETIVOS Y DESTINATARIOS DEL TALLER DE LA LENGUA CHICHIMECA I

J. DEWEY nos define el rol del maestro y la mejor manera de llegar a crear la armonía en este pequeño "mundo cerrado", en el cual el maestro tiene el encargo de hacer que dicho mundo tenga vida:

"¡Tarea delicada! Requiere una formación vasta, profunda y, sobre todo, humana especialmente en lo que se refiere al saber. Pero este saber debe estar dominado por una inteligencia que analice, juzgue, construya y esté por encima del docente. Es necesario que todo conjunto sea penetrado de un tacto y de una estimulación que suponen en el maestro una maravillosa vigilancia.

Llegados a este punto no sabríamos concebir una clase sinfónica más que en la circulación silenciosa del amor: solicitud eficaz en el maestro y confianza alegre en los jóvenes.

El maestro adopta aquí la postura de investigador discreto y respetuoso de las posibilidades personales, al mismo tiempo que es el animador ferviente, el consejero avisado, el conductor del juego, sin que el hilo de las actividades se una o se rompa alternativamente, y el director de orquesta, gracias al

cual los ritmos individuales se ponen de relieve, se organizan y se funden en una obra sinfónica, en una atmósfera de impulso y de entusiasmo recogido...

Sin cesar, recibe y da; el maestro es el órgano de esta circulación de pensamiento y de energías que encamina a los niños a la creación de una vida inteligente, activa, ordenada y orientada hacia el bien común". (6)

En este contexto, fui designada para hacerme cargo de una tarea docente no planeada pero, necesaria para mantener vigente el proyecto educativo; y un poco, en virtud de la emergencia, las temáticas del curso surgieron semana tras semana, conforme se me iban ocurriendo de momento. A la luz de un análisis, reconozco la falta de ordenación entre las partes de los temas, ya que surgieron a partir de mi experiencia con los distintos grupos poseedores de diferente nivel educativo, así como de la convivencia con alumnos y algunas señoras de la comunidad.

Cada uno de los temas se planeó a partir de determinar los tipos fundamentales de actividad intelectual. cuyo conocimiento se desea lograr a través del proceso enseñanza-aprendizaje, bajo la guía del docente y así propiciar la participación activa de los estudiantes en el aprendizaje; esto dio como resultado que los alumnos avanzaban a ritmos diferenciados.

Los grupos de telesecundaria están formados por adolescentes de la comunidad y lugares circunvecinos, razón por la cual, es en este plantel, donde se encuentra el menor o

nulo grado de bilingüismo, a diferencia de preescolar y primaria, que cuentan con bastantes bilingües, dándose el caso de algún monolingüe en chichimeca.

Los anteriores alumnos participaron en el taller de una manera diferenciada, repercutiendo esto en el escenario escolar, ya que aunque la propuesta fuera unificadora para todos los sujetos, estos la recibían de manera distinta, debido a sus diferencias individuales y a que cada uno posee una historia personal propia.

Los siguientes temas dan testimonio de la forma en que resolví un problema totalmente desconocido por mí: ser la responsable de las actividades del taller de la lengua, al interior de los grupos del Complejo Educativo.

A continuación se enlistan los temas semanales abordados y sus objetivos:

T E M A S

1. Siete palabras. Objetivo: Que el alumno realice ejercicios con palabras que contengan la consonante P.

2. Días de la semana. Objetivo: Que el alumno escriba diariamente en idioma (chichimeca) la fecha de cada día de clases.

3. y 4. Animales. Objetivo: Que el alumno realice un recuento de la fauna del lugar.

5. La rana y la tortuga. Objetivo: Que el alumno analice y reflexione las actitudes de los personajes.

6. Oraciones ordinarias. Objetivo: Que el alumno exprese en chichimeca frases de cortesía.
7. Números. Objetivo: Que el alumno cuente en chichimeca, los números del 1 al 10.
8. Partes del cuerpo. Objetivo: Que el alumno escriba en chichimeca las diferentes partes del cuerpo.
9. Historia del tren. Objetivo: Que el alumno conozca la historia de cuando el tren llegó al lugar que habitan.
10. Colores y vegetales. Objetivo: Que el alumno escriba frases combinando colores y vegetales en chichimeca.
11. Lugares. Objetivo: Que el alumno ejercite en chichimeca oraciones, utilizando el nombre de algunos lugares representativos tales como: escuela, casa, San Luis... combinándolos con el verbo "ir".
12. Utensilios de cocina. Objetivo: Que el alumno elabore ejercicios en chichimeca, combinando los utensilios de cocina con los verbos "dar y traer".
13. Crónica de la fundación de nuestro pueblo. Objetivo: Que el alumno conozca la leyenda sobre la fundación del pueblo chichimeca.
14. Familia. Objetivo: Que el alumno escriba en idioma todas las relaciones de parentesco, aunado a éstas su nombre de pila.
15. Ayer, hoy, mañana y pasado mañana. Objetivo: Que el alumno elabore oraciones donde ubique acciones en el tiempo.
16. Cadena. Objetivo: Que el alumno redacte una serie de enunciados donde la palabra final de una frase, sea el inicio de la siguiente, dicha palabra estará escrita en chichimeca.
17. Evaluación. Objetivo: Que el alumno valore numéricamente el aprovechamiento de la clase.

18. El águila encuentra un lugar dónde habitar. Objetivo: Que el alumno conozca la historia de cómo el águila encuentra agua y señala el lugar dónde fundar el pueblo chichimeca.

19. Narración ilustrada. Objetivo: Que el alumno ilustre en su cuaderno, las escenas que considere representativas respecto a la lectura que se le narre.

Todos y cada uno de los temas, permitieron a los alumnos ejercitar a nivel oral y escrito la lengua chichimeca y, al mismo tiempo que los alumnos provenientes de lugares aledaños se familiarizaran con dicha lengua. Una de las intenciones del programa fue que el educando valorara la riqueza de la lengua indígena, ya que al igual que cualquier otra lengua del mundo, es posible expresar con ella, toda la tradición oral que identifica al grupo indígena en este caso, el chichimeca.

2.3 DESARROLLO DEL PRIMER TEMA

A continuación narro el desarrollo del primer tema:

UR-JAN (TRABAJO) # 1 SIETE PALABRAS

Actividades de 2o. de primaria a 3o. de TV.

- Dividir al grupo en equipos
- Entregar a cada equipo una tarjeta y un objeto alusivo a la palabra en idioma que contenía dicha tarjeta.
- Las palabras que seleccioné de un alfabeto (no completo) que me facilitaron, fueron las siguientes:

Tapae	Pinchá	Pipé	Saküsp	Santsep	Pajá	Rípjas
escoba	hueso	borrachita	# 7	# 8	malo	olor

- Debían repetir la palabra que les tocó
- Elaborar un enunciado con la palabra
- Inventar un cuento en español donde incluyeran estas siete palabras en idioma chichimeca.

Actividades para 1o. de primaria

- Canto: Los pececitos

Hratsoro (10) pececitos nadaban y nadaban en el fondo del mar, llegó el tiburón que era muy "pajá" (malo), les dijo: ven acá

no, no, no, no, no, porque se enoja mi mamá.

Pero el tiburón se comió un pececito y quedaron...

Nant'a kaní (9) pececitos... así sucesivamente hasta llegar a cero.

Y como no había pececitos el tiburón se comió un "pinchá" (hueso) pero se le atoró, después se comió un "pipé" (borrachita) pero como no se la pudo pasar se murió y como estorbaba lo barrieron con una "tape" (escoba).

Actividades para preescolar

- Mostrar una escoba
- Decir su nombre en los dos idiomas
- Platicar para qué sirve
- Misma actividad con un hueso y una borrachita

- Ilustrar el tema visto
- Realizar una dinámica para repasar el tema

2.4 CARACTERÍSTICAS DE LOS ALUMNOS

1o. y 2o. de preescolar

Integrado por 17 alumnos, algunos bilingües. El grupo era muy ruidoso e inquieto.

El primer tema lo trabajaron de forma regular.

3o. de preescolar

Integrado por 15 alumnos. Eran muy participativos e inquietos.

Trabajaron bien el primer tema.

1o. de primaria

Integrado por 37 alumnos con bastantes bilingües, incluso contaba con dos monolingües en chichimeca. Este era un grupo muy heterogéneo contaba con niños que:

- no todos asistieron a preescolar
- tenían diferente grado de bilingüismo
- venían de otras comunidades cercanas
- las edades oscilaban entre los 6 y 12 años
- estaban repitiendo el año escolar

Era difícil mantener la atención de este grupo ya que también eran muy inquietos, afortunadamente la maestra, aunque no tomaba la clase, sí me ayudaba a mantener el orden del grupo.

Los temas se veían por medio de juegos, historias, cantos, dibujos y muy pocas letras.

En el primer tema estuvieron muy inquietos pero también muy participativos.

2o. A de primaria

Integrado por 20 alumnos de los cuales el 50% eran bilingües. Este grupo junto con su maestra eran muy activos y participativos tanto para las clases como para las dinámicas. En el primer tema casi todos elaboraron y leyeron sus enunciados, al final cantamos los pececitos.

2o. B de primaria

Integrado por 20 alumnos, algunos bilingües. Este grupo a veces trabajaba muy activamente y otras con mucho cansancio. Durante el primer tema trabajaron pero no con mucho dinamismo.

3o. de primaria

Integrado por 30 alumnos, el 50% eran bilingües, era un grupo participativo. Durante el primer tema trabajaron bien y la clase se prolongó 20 minutos más.

4o. de primaria

Integrado por 23 alumnos, doce bilingües. Era un grupo participativo. Durante el primer tema trabajaron pero estaban muy inquietos por salir a receso. Uno de los niños me corrigió saküsb por sakisb.

5o. de primaria

Integrado por 31 alumnos, el 50% hablaba chichimeca. Este grupo a veces estaba muy inquieto y sin ganas de trabajar y otras veces era muy participativo. Durante el primer tema trabajó no con mucho dinamismo.

6o. de primaria

Integrado por 6 alumnos, tres de ellos venían de otra comunidad, no había ningún bilingüe. Durante el primer tema trabajaron bien, la maestra se limitó a observar.

1o. de telesecundaria

Integrado por 27 alumnos, 4 eran bilingües. No era un grupo muy participativo, en algunos muchachos era evidente el rechazo hacia la clase. Durante el primer tema trabajaron activamente.

2o. de telesecundaria

Integrado por 25 alumnos, uno de ellos entendía el idioma chichimeca. El grupo trabajaba pero eran contados quienes aceptaban la clase. Durante el primer tema, al principio, como que les dio risa, después se integraron al trabajo; estuvieron muy activos, pero también muy inquietos.

3o. de telesecundaria

Integrado por 11 alumnos, ninguno de ellos hablante de chichimeca. Fue un grupo muy trabajador junto con su maestro. Durante el primer tema, al principio, estaban

indiferentes y callados, pero después se integraron a la dinámica, realmente trabajaban muy bien.

2.5. METODOLOGÍA GENERAL - ACTIVIDADES

El proceso educativo es sumamente complejo, por tal motivo, es necesario incluir una serie de elementos de planeación que permitan al docente avanzar de forma ordenada y sistemática.

El programa desarrollado no sólo debe contener los temas y sus respectivos objetivos de aprendizaje, sino las actividades que se recomiendan a los alumnos para alcanzar esos objetivos y, los recursos pedagógicos que deberán utilizar en el curso de esas actividades.

El verbo que especifica el objetivo de aprendizaje es de suma utilidad para saber qué actividad recomendar a los alumnos.

Las actividades pedagógicas recomendadas deben tener por lo menos dos características:

- Flexibilidad, o sea, que puedan ser fácilmente sustituidas por otras
- Viabilidad, o sea, que se puedan realizar con los recursos disponibles

Las actividades se diseñaron con base en objetivos del tema, así como a las condiciones del grupo. Los muchachos realizaban los ejercicios correspondientes de diversas formas, de acuerdo con sus características personales, pero todas ellas encaminadas hacia un mismo fin, el cumplimiento del objetivo. Generalmente la sesión se concluía con juegos o técnicas grupales, ya sea para retroalimentar el tema, o bien, para integrar a los alumnos.

Para poder avanzar en este sentido, se requirió de planeación de clase semanal, investigación continua y permanente, sustentar los contenidos de los temas, adaptar las actividades de acuerdo con objetivos y hacer registros evaluativos de cada grupo respecto a su desempeño durante la sesión.

2.6 MATERIALES DE APOYO - RECURSOS

Una vez determinados los objetivos de aprendizaje y las actividades que se recomiendan para alcanzarlos, es fácil señalar los recursos pedagógicos (texto, útiles, instrumentos...) que deberá utilizar el maestro y el alumno en el curso de las actividades de aprendizaje. También en este caso, los medios deberán ser congruentes con la actividad y el objetivo que se persigue. Es recomendable, sin embargo, que los profesores prevean la posibilidad de disponer de los recursos pedagógicos, pues muchas veces, al carecer de ellos, es imposible la realización de la actividad propuesta y, por lo tanto, la consecución del objetivo. La escasez de recursos en

nuestro medio educativo es tal, que muchas veces ni siquiera se encuentran en la biblioteca del plantel los libros recomendados como bibliografía mínima para el curso. (7)

Los recursos utilizados en el curso fueron: láminas, memorama de animales, tarjetas y objetos manipulables alusivos a diversos temas. Igualmente se emplearon hojas de papel, dibujos, crayolas, colores, pegamento, papel crepé y de china, cuadernos, lápices, gises, pizarrón, etc., con los que se elaboraban ejercicios, ilustraciones... según lo requería la actividad.

Estos diferentes materiales me permitieron darle sentido, orientación y concreción a la presentación de los temas frente a los alumnos, ya como un proceso más de carácter didáctico.

Tuve que compartir el espacio de tercero de primaria para planear y diseñar las clases, así como llevar un registro anecdótico sobre el impacto de la clase en alumnos y maestros. Esto lo realizaba mientras los alumnos de ese grado trabajaban con su respectivo maestro.

2.7 EVALUACIÓN

Para constatar que los aprendizajes se han logrado, es indispensable que la evaluación sumativa concuerde con el enfoque propuesto, que se evalúe tal y como se enseñó, con el mismo tipo de actividades, de ejercicios y de vocabulario. En esta evaluación se debe tomar en cuenta la participación en

clase, las actitudes de colaboración, los trabajos en clase o en casa, los exámenes orales o escritos... Los resultados serán luego expresados en una calificación que tiene la función de informar acerca del nivel y calidad de los aprendizajes al alumno, a los padres de familia, al propio maestro y a las autoridades.

Aunque los exámenes no son el único parámetro para la evaluación sumativa, al elaborarlos es necesario considerar que se deben evaluar las cuatro habilidades, por lo que se incluirán ejercicios orales y escritos, de comprensión y expresión.

Lo anterior permite hacer uso de diferentes actividades de evaluación a lo largo del curso. Algunas veces serán de comprensión auditiva, otras de expresión oral, de expresión escrita, de comprensión de lectura o de combinación de ellas. Lo importante es que sean actividades que realmente evalúen el proceso del alumno hasta un momento determinado, siempre recordando que la evaluación desempeña un papel muy importante, ya que, además de proporcionar información acerca de lo aprendido por el estudiante, da a conocer la eficiencia de la actuación docente y de los materiales empleados. (8)

En Misión de Chichimecas, la experiencia de alumnos, docentes y padres de familia, al participar en la recuperación de la tradición oral de la lengua y cultura chichimeca, ha dado como resultado, la apertura de un espacio dentro de la

educación formal, motivándolos, de esta manera, a revalorar la lengua materna como instrumento de aprendizaje.

Las actividades del taller mantuvieron vigente el proyecto del Complejo Educativo, que consiste en elevar la calidad educativa en Misión de Chichimecas, a partir de la propuesta educativa bilingüe-bicultural.

El trabajo en el aula fue muy bueno y valioso, aunque se avanzó poco. Los niños ejercitaron su idioma tanto oral como escrito, algunos de ellos participaron espontánea y activamente. Al parecer, prefieren su lengua materna, sólo que hay circunstancias que los orillan a avergonzarse de ella y a dejarla de practicar.

La clase les agradaba, quizá porque sentían que alguien tenía interés, se preocupaba y valoraba su idioma, permitiéndoles practicarlo libremente y dándolo a conocer a los que lo han perdido o nunca lo han aprendido.

En el aula fue notoria la participación de ellos, incluso aportaban más vocabulario a la clase, la cual se enriquecía con sus aportaciones y participaciones.

El trabajo continuaría con la elaboración y aprovechamiento de diversos materiales y actividades, ya que se cuenta con la experiencia y colaboración de los miembros de la comunidad.

Al concluir el trabajo del taller, se determinó satisfactoria mi labor docente, de acuerdo con las exigencias formativas e informativas de la práctica intelectual o profesional correspondiente a los intereses del proyecto, la cual se desarrolló eficazmente ante los alumnos y frente a los distintos temas, a pesar de ser ajena al lugar.

CAPÍTULO 3

DESCRIPCIÓN DEL TALLER DE LA LENGUA CHICHIMECA-JONAZ II CICLO ESCOLAR 95-96

3.1 CARACTERÍSTICAS GENERALES

El segundo taller de la lengua chichimeca, se llevó a cabo, de septiembre de 1995 a julio de 1996, periodo durante el cual, también fungí como responsable de las actividades de la lengua chichimeca-jonaz, dentro del proyecto educativo "Atención educativa de la comunidad Misión de Chichimecas de Arriba".

"Entendemos la planeación didáctica (instrumentación) como la organización de los factores que intervienen en el proceso de enseñanza-aprendizaje, a fin de facilitar en un tiempo determinado el desarrollo de las estructuras cognoscitivas, la adquisición de habilidades y los cambios de actitud en los alumnos.

La planeación didáctica, así concebida, pudiera parecer como una actividad de carácter estático, fundamentalmente previa al proceso de enseñanza-aprendizaje, pero muy por el contrario, en el presente trabajo la entendemos como un

quehacer docente en constante replanteamiento, susceptible de continuas modificaciones, producto de revisiones de todo un proceso de evaluación". (9)

La experiencia del curso anterior sirvió de apoyo, ya que significó el antecedente del cual se desprendieron una serie de actividades permitiendo con ello la planeación del segundo taller.

Durante este periodo escolar se llevaron a cabo dos asesorías semanales y no una, como se venía haciendo en el curso anterior, esto implicó duplicar el trabajo de investigación.

La distribución de sesiones se realizó de la siguiente manera:

- preescolar y primaria, dos sesiones semanales de 30 minutos cada una
- telesecundaria, una sesión semanal de 60 minutos

Se abordó un promedio de 35 temas, instrumentados de tal manera que partieran de la lengua, los valores culturales y las formas de vida del grupo, expresado en materiales didácticos y de apoyo. Esta nueva forma de trabajo, permitió la adecuación y enriquecimiento de los programas de estudio.

Se trabajaron dos modalidades del taller, la primera dirigida a aquellos alumnos de nuevo ingreso, tanto de preescolar como de primaria y telesecundaria, y la segunda

modalidad, dirigida a aquellos alumnos con los que se había trabajado el periodo anterior.

Por un lado, los alumnos de nuevo ingreso a telesecundaria, en su mayoría, dieron a conocer su deseo por tomar la clase de lengua chichimeca, ya que el uso de este idioma los identificaba.

Por otro lado, otro grupo de alumnos pusieron de manifiesto su desacuerdo durante el desarrollo de su taller, razón por la cual optaron por ausentarse de las clases, pero la dirección no se los permitió.

Los programas de estudio, se formularon de tal manera que el proceso enseñanza-aprendizaje, ocupara un máximo de 1 hora de trabajo escolar a la semana, bajo mi conducción, en aulas y patios escolares.

Considerando que un trabajo docente, cuando se lleva a cabo de manera regular y sistemática, se podrá satisfacer si la participación de los estudiantes en el aprendizaje es efectiva, es así que el mínimo de capacitación requerido para calificar el conocimiento propuesto como objetivo del aprendizaje, llevó a que los alumnos no avanzaran al mismo ritmo.

"Cada ser humano es una individualidad única, cada alumno difiere de los demás en condiciones intelectuales, ritmo de trabajo y de aprendizaje, condiciones previas a su entrada a la escuela, intereses, etc. Si la educación escolarizada debe atender en algún modo a la peculiaridad de las personas,

es preciso ser consecuente pedagógicamente con las diferencias". (10)

El problema de la diferencia en los ritmos y la calidad del aprendizaje, no es solamente condición o circunstancia que el maestro pueda controlar o manejar, el profesor tiene un cierto poder para controlar estos elementos.

Si bien, es difícil que un maestro durante el año escolar, se percate de las diferencias individuales en sus alumnos, más compleja fue mi situación, ya que estuve atendiendo a más de 2 centenares de alumnos, por periodos cortos de tiempo a la semana, estos alumnos diferían entre sí por distintas características: edad, intereses, ritmo de aprendizaje y capacidades especiales.

3.2 TEMAS, OBJETIVOS Y DESTINATARIOS DEL TALLER DE LA LENGUA CHICHIMECA II

"El maestro ocupará la posición de animador técnico entre el proceso de apropiación de conocimientos por los educandos y las experiencias, necesidades e intereses propuestos por la comunidad para desarrollar los contenidos y alcanzar los objetivos educativos.

Con la comunidad como fuente de información y sujeto protagónico, el docente es depositario y representante de las expectativas de aquélla, por lo que, así, se comprende su especial significación como el responsable social de la

formación de estructuras mentales, actitudes y esfuerzos solidarios y productivos." (11)

Las respuestas de los alumnos llevan al docente a retroalimentar sus recursos objetivos didácticos. Dentro de la interrelación maestro-alumno, cada uno sirve y justifica al otro.

Elaborar el temario de este curso, implicó seleccionar objetivos congruentes con los contenidos. Los objetivos fueron planteados en función del alumno, incluyendo su comportamiento, con base en la siguiente pregunta: ¿Qué debe saber y saber hacer el alumno para alcanzar este objetivo?

"La educación indígena bilingüe-bicultural exige, entonces, un nuevo tipo de relación entre el maestro y el alumno que vaya más allá de favorecer los procesos del aprendizaje, mediante el empleo de estrategias lingüísticas apropiadas; en dicha relación descansa la posibilidad de que el niño adquiera hábitos permanentes de estudio, de búsqueda de conocimientos, de interés por aprender, pero sobre todo que pueda desarrollar una actitud positiva hacia sí mismo, su grupo y su cultura". (12)

Este taller estuvo conformado por los siguientes 35 temas, los cuales surgieron por largas reflexiones y por una convivencia con los alumnos y madres de familia.

A continuación se enlistan los temas semanales abordados y sus respectivos objetivos.

T E M A S

1. El coyote y las ovejas. Objetivo: Que el alumno estimule su imaginación y reflexión crítica.
2. Seis frases. Objetivo: Que el alumno anticipe una oración a partir del número de palabras que la componen.
3. Tres verbos. Objetivo: Que el alumno complete oraciones con base en los verbos: éna, ítherr e it aerés.
4. Dar y llevar. Objetivo: Que el alumno comprenda el uso adecuado del verbo dar y llevar.
5. Adjetivos. Objetivo: Que el alumno elabore enunciados con los siguientes adjetivos demostrativos en idioma chichimeca: kini, iro, ígo, igor.
6. Enunciados libres. Objetivo: Que el alumno elabore y manifieste oralmente enunciados libres.
7. Adjetivos. Objetivo: Que el alumno elabore enunciados que lleven adjetivos calificativos.
8. El muñeco. Objetivo: Que el alumno designe adjetivos a un muñeco de papiroflexia elaborado con anticipación.
9. Antónimos. Objetivo: Que el alumno cambie el significado de la oración por medio de palabras opuestas al adjetivo dado.
10. Evaluación. Objetivo: Que el alumno valore el logro alcanzado en los objetivos de las clases.
11. Tarjeta Navideña. Objetivo: Que el alumno ilustre creativamente una tarjeta navideña con su mensaje alusivo.
12. Hembra o macho. Objetivo: Que el alumno clasifique animales de acuerdo a su género: hembra o macho.

13. Abecedario. Objetivo: Que el alumno ordene alfabéticamente todas las letras de la lengua hispana y con cada una de ellas escriba una palabra en idioma chichimeca.
14. Alfabeto chichimeca. Objetivo: Que el alumno conozca la escritura y sonido de cada consonante y vocal del alfabeto chichimeca.
15. Rufina la burra. Objetivo: Que el alumno estimule su imaginación para realizar una ilustración libre, alusiva al texto.
16. ¿Qué será? Objetivo: Que el alumno se motive por medio de un crucigrama, a encontrar las palabras solicitadas con base en las ilustraciones.
17. Deducciones. Objetivo: Que el alumno seleccione la respuesta correcta de acuerdo a la ilustración dada.
18. Mis amigos y yo. Objetivo: Que el alumno elabore enunciados respecto al lugar de residencia de él y sus amigos.
19. 14 de febrero. Objetivo: Que el alumno elabore creativamente un separador con su mensaje alusivo.
20. Nombres propios. Objetivo: Que el alumno elabore enunciados combinando nombres propios y de animales, con el verbo tener y con los números del 1 al 10.
21. Kúra ki kúba. Objetivo: Que el alumno elabore enunciados donde el verbo sea comprar o encontrar.
22. Ni mapé. Objetivo: Que el alumno emplee correctamente el uso de ni mapé (muchos) en oraciones.
23. Enunciados. Objetivo: Que el alumno diseñe libremente enunciados combinando colores, números, nombres de personas, animales y verbos vistos.
24. El español visto por un chinanteco. Objetivo: Que el alumno reflexione sobre la realidad que se vive en la Misión

de Chichimecas, con base en la experiencia vivida por un chinanteco.

25. Canción. Objetivo: Que el alumno se motive a escribir y cantar en idioma chichimeca, una canción con una tonada conocida (por equipos).

26. Evaluación. Objetivo: Que el alumno valore el logro alcanzado en los objetivos de las clases.

27. Ayer, hoy y mañana. Objetivo: Que el alumno diseñe libremente enunciados basados en el tiempo.

28. Juego de las 10 palabras. Objetivo: Que el alumno despierte su interés por redactar una historia libremente, tomando como base 10 palabras que se le dieron anticipadamente.

29. 10 de mayo. Objetivo: Que el alumno escriba sobre el acróstico que dice en idioma chichimeca "Te quiero mucho mamá", lo que él desee respecto a su progenitora.

30. Pronombres personales. Objetivo: Que el alumno ejercite el uso de pronombres personales en frases escritas en idioma chichimeca.

31. Descripción. Objetivo: Que el alumno describa una ilustración.

32. Ku oubu. Objetivo: Que el alumno traduzca a español el texto "Mi comunidad".

33. Bajir. Objetivo: Que el alumno traduzca a español el texto "Mi familia".

34. Yo digo y tú adivinas. Objetivo: Que el alumno estimule su imaginación para inventar libremente adivinanzas.

35. Kauj ki bajir ranzo uza nindo be ebe. Objetivo: Que el alumno traduzca a español el texto "Mi familia y yo vivimos en la Misión de Chichimecas de Arriba".

36. Los zapatos. Objetivo: Que el alumno dibuje diferentes tipos de zapatos y elabore el enunciado correspondiente.

Con el objeto de que los alumnos pudieran trabajar los ejercicios de cada tema, al inicio de la clase se daba a conocer la escritura y la pronunciación de cada una de las palabras, de acuerdo al contenido previsto.

"Los pueblos indígenas tienen derecho a que se respeten, promuevan y difundan los elementos significativos que constituyen su cultura (historia, costumbres, tradiciones y todos aquellos valores componentes de nuestra raíz cultural e identidad nacional).

Tienen derecho a recibir una educación bilingüe-bicultural,... que respete y aproveche sus saberes, tradiciones y formas de organización". (13)

3.3 DESARROLLO DEL PRIMER TEMA

Ur-jan I "El coyote y las ovejas"

Actividades:

Preescolar

Platicar e ilustrar el cuento.

Canción: los borreguitos

2° primaria

Leer el cuento e ilustrarlo en el pizarrón y posteriormente en el cuaderno del alumno.

3° y 4° primaria

Leer el cuento e ilustrarlo en el cuaderno

5° y 6° primaria

Leer el cuento, comentarlo, elaborar enunciados y cambiar la versión.

2° y 3° telesecundaria

Leer el cuento y por equipos cambiar la versión en hoja para entregar.

Dinámica: "el espejo"

3.4 CARACTERÍSTICAS DE LOS ALUMNOS

1° y 2° preescolar

Integrado por 20 alumnos con pocos hablantes de la lengua chichimeca. Fue un grupo bastante inquieto, era difícil adentrarlos al tema y ponerlos a trabajar.

3° preescolar

Integrado por 30 alumnos, aproximadamente con 10 bilingües. Este grupo aunque un poco inquieto era trabajador y participativo.

1° primaria

Integrado por 35 alumnos con 15 bilingües. Fue un grupo muy activo en las clases y en las dinámicas.

2° primaria

Integrado por 30 alumnos con 15 bilingües. Era muy difícil poner a trabajar a este grupo, la mayoría de los alumnos era muy indisciplinados y flojos para el trabajo, requerían de motivaciones lúdicas para adentrarse a la dinámica de la clase.

3° A primaria

Integrado por 21 alumnos con 10 bilingües. Fue un grupo trabajador, a veces inquieto.

3° B primaria

Integrado por 20 alumnos con 11 bilingües. Fue un grupo muy trabajador y participativo en las dinámicas.

4° primaria

Integrado por 30 alumnos con 15 bilingües, fue un grupo muy trabajador y participativo en las dinámicas.

5° primaria

Integrado por 17 alumnos con 6 bilingües. Fue un grupo muy trabajador, aunque hubo alumnos que con el apoyo de su profesora se ausentaron de las clases.

6° primaria

Integrado por 25 alumnos con 15 bilingües. No siempre trabajaban muy bien. Algunos integrantes de este grupo al final del ciclo ya no tomaban la clase.

1° telesecundaria

Integrado por 20 alumnos con 2 bilingües. Aunque eran desordenados les agradaba salir al patio a realizar alguna dinámica, y para conseguirla trabajaban rápidamente el ejercicio.

2° telesecundaria

Integrado por 26 alumnos con 4 bilingües. A este grupo casi no le gustaba el trabajo del taller, aunque era un poco difícil adentrarlos a la clase, les agradaban las dinámicas de integración. Conté con el apoyo incondicional de uno de estos bilingües para las pronunciaciones.

3° telesecundaria

Integrado por 23 alumnos con 1 bilingüe. Aunque trabajaban, no les gustaba la clase, excepto a algunos, incluso pidieron que ya no se les dieran los temas. El profesor del grupo habló con ellos y optaron por continuar dentro del taller.

3.5 METODOLOGÍA GENERAL - ACTIVIDADES

Se requirió de un análisis del uso del tiempo escolar, para distribuirlo, paso indispensable para plantear una metodología que pueda hacer realidad el proyecto educativo y con ello, las actividades concretas.

Fue necesario darme a la tarea de elaborar y desarrollar planes de clase semanales para los dos talleres anteriormente mencionados, así como guiones de contenidos, adecuar y seleccionar estos últimos, preparar actividades y tareas, confeccionar, o bien, seleccionar material para utilizar, adaptar el espacio y mobiliario del aula, prever la utilización de juegos, técnicas, recursos y/o lugares, decidir pruebas para la evaluación, considerar estrategias de trabajo para la gran diversidad de alumnos atendidos (12 grupos del nivel básico), por ritmos de aprendizaje.

Esto implicó una inversión apreciable de tiempo escolar y extraescolar, dado que se dispuso de demasiado tiempo y esfuerzo para realizar la planeación, momentos prolongados de reflexión y previsión para las acciones.

Se dispuso de amplios márgenes de libertad metodológica para cualquier tipo de práctica, debido a las características innovadoras del taller, así como al poco material bibliográfico en lengua chichimeca, existente.

Dada la variedad de contenidos del taller, de situaciones en las que se realizaba, considerando las peculiaridades de la

práctica educativa y la necesidad de implicar a los involucrados en el desarrollo del proyecto escolar, la utilidad de la metodología se fundamentó con base en la práctica, contexto cultural y destinatarios.

La selección de contenidos y el desarrollo de las sesiones, fue similar al ciclo anterior, sólo que ahora se contó con un poco más de material en lengua chichimeca, que más adelante mencionaré.

"Las opciones metodológicas concretas, las técnicas y recursos que utilizar con los alumnos en un momento determinado y para una unidad concreta de contenidos, las tareas académicas, tienen que decidir las cada profesor, de acuerdo con sus posibilidades, según las exigencias del contenido y las necesidades de los alumnos". (14)

3.6 MATERIALES DE APOYO - RECURSOS

"Uno de los aspectos importantes para adecuar la acción educativa a las diferentes condiciones particulares de las comunidades indígenas, donde se desarrolla, es el uso de recursos didácticos. Un recurso didáctico puede ser un material natural (una flor, una piedra) o uno elaborado por el hombre (pegamento, papel, libro), una idea o un concepto (frase, dicho) o un conjunto de ellos (historia, leyenda, poesía). Su aprovechamiento depende en mucho de la iniciativa del maestro para utilizarlos". (15)

Los recursos utilizados durante este curso fueron: memorama, lotería, dominó de asociaciones, vocabulario, láminas, alfabeto chichimeca, libro chichimeca "Nant'é richi sim'er úza" y la antología "Narraciones chichimeca-jonaces", los cuales fueron impresos durante este periodo escolar.

Igualmente se emplearon pliegos de papel bond, marcadores, hojas, crayolas, gises, material de uso diario de los alumnos, ilustraciones, elementos de la naturaleza, imanes, cintas adhesivas, resistol, papel lustre, crepé y de china.

Para cada una de las aulas se elaboró un letrero en chichimeca, que especificaba el grado que cursaban los alumnos de ese salón. Por ejemplo, para el grupo de primero el cartelón quedó de la siguiente manera:

1º	NANT'AB
SAPHA	UKHAR

El letrero de la cocina, que en idioma chichimeca decía "vente a comer", quedó de la siguiente manera:

URO	KUSINA
KITE	UTSÁ ISÁ

Todos los anteriores materiales de apoyo, facilitaron el proceso educativo, dado que algunos se visualizaban y otros más se podían manipular, para evitar con esto, el que los alumnos se quedaran con ideas abstractas.

La planeación educativa semanal la realizaba en un espacio de la cocina escolar, que era compartido también por el grupo de 3º B de primaria. Dos meses antes de concluir el periodo escolar y después de que el grupo de primaria se mudó, el espacio desocupado fue destinado para que los grupos de primaria, ahí asistieran a trabajar las actividades del taller, aquí mismo en mis ratos libres, redactaba el diario de clase de cada grupo.

Dadas las características del trabajo académico, se requería de ciertas condiciones materiales mínimas, tanto en lugar como en equipamiento, que permitieran obtener los resultados deseados por el proyecto, y al no contarse con este, el trabajo se vio limitado y opacado, ya que no era suficiente mi desempeño ante el grupo, porque detrás de él, había una serie de precariedades que impactaban el proyecto escolar.

3.7 EVALUACIÓN

"La evaluación representa una de las maneras más importantes de lograr la información que interesa al alumnado en relación con los aciertos de la escuela. En última instancia, los establecimientos educativos necesitan ser evaluados de acuerdo con su capacidad para alcanzar objetivos importantes, lo cual significa que los resultados de la evaluación final deben traducirse en términos comprensibles para los padres y la comunidad en general... Los padres tienen derecho a conocer los cambios que se operan en sus hijos" (16)

Aunque la dinámica de trabajo fue similar a la del ciclo anterior, excepto en horario, ya que se duplicó el tiempo destinado para la clase, y nuevamente los temas surgieron semana tras semana, conforme se me iban ocurriendo, algunos se ampliaron, quizá sin ordenación curricular, pero se planearon con base en las características y exigencias de los diversos grupos; en este curso, se notó el rechazo por parte de los alumnos ante la clase, especialmente de 6° de primaria y 3° de telesecundaria, quienes argumentaban que yo no pronunciaba bien el idioma chichimeca, era obvio, dadas mis características de hispano-hablante y, recién egresada de la universidad, realmente estaba desligada completamente de este proyecto escolar indígena.

Recién incorporada al trabajo docente de esta comunidad indígena (Misión de Chichimecas), me responsabilizan de una tarea que desconozco por completo, resolviendo el problema concreto.

Al finalizar el ciclo, algunos compañeros junto con la coordinadora, determinaron que mi labor no satisfacía las exigencias formativas e informativas de la práctica intelectual o profesional, correspondiente a los intereses del proyecto, a pesar del vasto desarrollo de los temas, sin embargo, desde mi punto de vista, el taller mantuvo vigente al proyecto y sus objetivos.

Cabe mencionar, que la conducción de una educación bilingüe representa un reto ante el cual se requiere poseer aptitudes y habilidades lingüísticas básicas para comprender

ambas lenguas (escuchar, hablar, leer y escribir), sobre todo, dejar a los niños participar en todo momento. Se requiere también del apoyo y cooperación permanente de un equipo de trabajo integrado por bilingües, profesores, autoridades y comunidad en general, comprometidos con los objetivos del proyecto con bien en la calidad educativa, donde juntos y con responsabilidad diseñen un programa con actividades y experiencias eficaces y coherentes.

3.8 EVALUACIÓN GENERAL DEL TALLER

La evaluación, por ser un proceso eminentemente didáctico, coadyuva a mejorar la calidad del quehacer pedagógico.

La evaluación constituye un proceso amplio, complejo y profundo, que abarca todo el acontecer de un grupo: sus problemas, miedos, ansiedades y satisfacciones, aspectos que lo hacen ser una realidad distinta a la de los demás.

Cuando me nombraron responsable de las actividades del taller de la lengua chichimeca, aunque desconocía por completo la tarea bilingüe a la que me enfrentaría, me motivó la idea, ya que me daba la oportunidad de poner en práctica mi preparación profesional, así como adentrarme en el conocimiento de la cultura chichimeca-jonaz.

Durante el tiempo que estuve al frente del taller (enero 1995 a julio 1996), tuve muchas satisfacciones, por un lado, el

trabajar con alumnos del nivel básico, me permitía convivir, conocer e identificarme con todos y cada uno de ellos.

Por otro lado, debía estar permanentemente planeando las clases e investigando temas con sus respectivas traducciones.

Realmente me agradaba mi tarea, el problema real y palpable que impedía un desarrollo pleno del taller, se debía a mi condición de ser ajena al lugar y por consiguiente a la cultura y tradición chichimeca, lo que me llevaba a una mala pronunciación del idioma, así como a un conocimiento inicial de la cultura.

Aún así, lo que se refiere a los contenidos comunes y a las actividades culturales, traté de basarlas en las exigencias de los alumnos, para que éstos trabajaran en un clima favorable. Para la adquisición de conocimientos, se buscó captar su interés por aprender, así como el fomento de habilidades y capacidades básicas, tolerando sus discrepancias y sensibilizándolos hacia la revaloración del idioma y cultura propios, se promovió la socialización entre ellos, así como la utilidad de aprender para entender el medio circundante, se echó mano de los diversos recursos de que se disponía.

Del conjunto de tareas de aprendizaje que todos y cada uno de los alumnos realizó durante los talleres, se obtuvo la experiencia educativa, apreciada en los cuadernos de trabajo de los niños, en sus participaciones y en la interacción entre ellos en el aula.

Mención especial merece el invaluable apoyo brindado por los alumnos y madres bilingües, quienes hicieron posible las traducciones para cada plan semanal de clase, logrando con ello contenidos reales de la práctica educativa, fue aquí donde el saber y la cultura cobraron sentido, sin dejar de lado mi trabajo académico, potencialmente innovador, que consistió en motivar al alumno ya sea a continuar, mejorar o entender (según el grado de bilingüismo adquirido) el conocimiento real del idioma local y su uso hablado y escrito, por medio de metodologías y procedimientos para su enseñanza, basándose en recursos materiales y número de alumnos; todo lo anterior implicó un reto muy grande.

Desde la perspectiva práctica, la utilidad general del taller como escenario general de las actividades en lengua indígena de los alumnos, dieron margen a diversas opiniones al respecto. Por un lado, hubo quienes apoyaban las actividades del taller, manifestando entre otras cosas lo siguiente:

"Tú eres la única que pregunta sobre nuestro idioma, sólo tú lo quieres aprender" (madre de familia).

"Hasta que tú veniste, nuestros hijos llegan a la casa y nos preguntan cosas del idioma..." (madre de familia).

"Yo creo que es muy importante el idioma, porque representa a los chichimecas de la Misión, es un idioma que debemos aprender todos los chichimecas, porque si lo dejamos de hablar y de practicar lo olvidaremos. Es un idioma muy importante, es nuestro idioma..." (alumno).

Pero como en cualquier actividad, existen dificultades, y aquí no iba a ser la excepción; hubo resistencias por parte de docentes, así como de alumnos, bilingües y miembros de la comunidad, quienes estaban en desacuerdo respecto a mi desenvolvimiento profesional dentro del taller.

"Para mí no es importante aprender el idioma, porque no me gusta y pienso que no es importante..." (alumno).

"Y eso, ¿para qué sirve? Solamente se pierde tiempo. ¡Qué flojera escribir todo eso! Fulano, anótalo, luego me lo pasas..." (profesora de primaria).

"Por eso en la casa no se les enseña a hablar a los hijos más que en castellano, porque el idioma chichimeca no sirve para progresar..." (padre de familia).

"Hay gente que sin saber anda enseñando el idioma de aquí..." (anciano de la comunidad).

3.9 ALGUNOS DATOS SOBRE EL CHICHIMECA

Otra dificultad a la que me enfrenté cada semana fue el problema de la pronunciación, por lo que constantemente recurría a diferentes bilingües para repasar los sonidos. Es importante resaltar que hay gran variedad de sinónimos para referirse a algunas palabras. Por ejemplo: el verbo llevar.

KI PI	(singular de cosas)
KI PIRE	(plural de cosas)
KI CHE	(singular de personas y animales)
KI KENE	(plural de animales y personas)

Algo también, muy importante, que aprendí, es que no se expresan literalmente como nosotros en español, sino que cambian la sintaxis de la oración. Por ejemplo:

dame agua	KÚRI ICHIGÓ agua dame
el burro come pasto	MURA SATÚ ÉNA burro pasto come

Otra característica de este idioma es que es una lengua tonal, quiere decir que hay palabras en las cuales según uno pronuncia la sílaba tónica será su significado. Por ejemplo:

ÚRI	URÍ
señor	boca

Otro aspecto que vale la pena mencionar, es que se mantuvo latente la precariedad del espacio y la pobreza de medios y recursos para atender la enorme población educativa (más de dos centenares de alumnos) entre 3 y 16 años de edad, aproximadamente, así como la actitud de los compañeros al desentenderse por completo de las actividades del taller. Sin embargo, estas clases brindaron al alumno la oportunidad de participar en forma activa en las cosas que les interesaba,

permitiéndoles abordarlas con decisión, al tiempo que aprendieron a realizar esas actividades de manera efectiva.

"Nuestro país es reconocido en el mundo como uno de los territorios latinoamericanos más ricos, en lo que a diversidad cultural y biológica se refiere. Sin embargo, en lo que va del siglo, tanto los procesos de deculturación y transculturación de las etnias, así como la vertiginosa degradación del ambiente en su conjunto, han mermado considerablemente ambos universos que constituyen parte integral de la riqueza del patrimonio nacional de los mexicanos.

De esta forma, llegamos al fin del milenio con una población indígena integrada por 56 lenguas oficialmente reconocidas, cercana al 10% de la población total y con un acervo natural equivalente a dos terceras partes del que contábamos a fines del siglo XIX". (17)

El docente, así como autoridades y comunidad en general, deben tomar conciencia de la urgente necesidad de unir esfuerzos en favor de la preservación cultural, en este caso, la chichimeca, haciendo a un lado las diferencias e indiferencias.

La educación bilingüe-bicultural requiere de un proyecto educativo que responda a las características lingüísticas y contribuya al desarrollo socio-económico del alumno.

Las posibilidades de lograr un bilingüismo permanente, dependen, en cierto grado de que el hablante experimente la

necesidad de comunicarse en las dos lenguas, sin que interfieran una con la otra, por esta razón se dispuso de un espacio propio para el ejercicio de la lengua chichimeca.

CAPÍTULO 4

CARACTERÍSTICAS GENERALES DE LA PROPUESTA

A partir de la sistematización de la experiencia vivida como responsable del taller de la lengua chichimeca-jonaz, en el nivel básico de la Comunidad de Misión de Chichimecas de Arriba y, tomando en cuenta los problemas acaecidos para mantener vigente el proyecto educativo del lugar, surge una propuesta de trabajo referente al "uso de la lengua chichimeca-jonaz en el aula", dirigida principalmente al coordinador del proyecto, docentes del Complejo Educativo y padres de familia, con el fin de sensibilizarlos para que en equipo diseñen un programa de actividades bilingüe-bicultural, adaptado a los alumnos del nivel básico.

Más adelante se enlista una serie de temáticas, que se pueden abordar para lograr el objetivo de la propuesta. Dichos temas están separados en 5 unidades. La primera de ellas enfocada hacia los que participarán en la planeación. Las siguientes 4 unidades, pretenden ser el eje sobre el cual gire la planeación curricular.

Finalmente se sugiere a manera de ejemplo, una posible estrategia para llevar a cabo una sesión de lengua indígena chichimeca-jonaz, en un grupo de 5o. grado de primaria, con el tema: "Variedades de plantas y usos que se les da".

Esta propuesta pretende hacer realidad, dentro de las posibilidades de la planta de maestros hispano-hablantes que labora como responsable del nivel básico educativo, la característica bilingüe-bicultural de la educación. Evidentemente para lograrlo, se requiere de material apropiado, planes y programas de estudio, metodología y evaluación adecuados, en donde se pongan de manifiesto la cultura indígena y los valores universales de otras culturas.

4.1 ASPECTOS GENERALES

México, país pluricultural y multilingüe, ha emprendido decididamente el camino de la modernización. La educación será la base de la transformación.

Desde la colonización española, los indígenas eran un problema, y para la época postrevolucionaria, José Vasconcelos y Rafael Ramírez impulsaron la escuela rural; actualmente vivimos otros tiempos, tiempos de crisis económica, política, social... ante la que tenemos que ser más realistas y conscientes, más comprometidos con las causas indígenas, por ser nuestra labor un servicio hacia una de las 56 etnias del país, sintamos ese compromiso histórico de diseñar, junto con ellos, una educación indígena acorde a las

características, necesidades e intereses de la comunidad, donde se plasme una cosmovisión que trascienda en la cultura universal y nacional, por supuesto.

Los problemas a los que se enfrenta cualquier programa educativo son múltiples y de diferente índole. Aún así, tenemos la responsabilidad de ofrecer una educación que sea significativa en el desarrollo de los destinatarios, en su persona e identidad étnica, respetando y promoviendo su lengua materna y demás valores culturales, exhortándole a que valore lo propio.

En un programa de educación bilingüe, la lengua materna se utiliza como un medio para enseñar la segunda lengua; la transición de una lengua a otra, debe ser gradual, ya que en aprendizaje de segundas lenguas, los niños se enfrentan con problemas de dominio del nuevo vocabulario y la gramática, formas de escribir, etc. Estos problemas son todavía más graves cuando la lengua que aprende el individuo pertenece a un grupo cuya cultura es distinta a la propia, lo cual implica, no sólo, el manejo de dos lenguas, sino también la discriminación con dos culturas.

Con base en lo anterior, cualquier programa de educación bilingüe debe tomar en cuenta, además, la lengua del grupo, la experiencia cultural, que da origen a la socialización del niño.

Esta es una manera de lograr que el niño continúe con el aprendizaje que inició en su casa y, que la educación formal no le proporcione sólo un cúmulo de conocimientos que no

concuerta con lo ya aprendido en la educación informal. Esto evitará una terrible separación entre la realidad familiar y la realidad escolar.

En la instrumentación de programas educativos bilingües-biculturales, la preparación de maestros, materiales y métodos de enseñanza son fundamentales para la obtención de los mejores resultados. Los maestros juegan un papel de primera importancia en el desarrollo de cualquier programa de educación. El maestro debe estar preparado para transmitir sus conocimientos en una u otra lengua, razón por la cual necesita conocer métodos especiales de enseñanza en lenguas distintas a la suya.

El poner en marcha un programa de educación bilingüe, implica también la preparación de programas especiales, tanto en la lengua materna como en la lengua oficial. Es necesario que el contenido de los cursos se refiera a temas relacionados con la vida socio-cultural del niño, llevando a cabo, no sólo la elección cuidadosa del vocabulario y los temas a tratar, sino también, todo aquello que se refiere a la enseñanza de estructuras gramaticales en ambas lenguas.

"Es posible afirmar que cualquier sistema educativo (entendiéndolo como un proceso de transmisión cultural), debe tomar en cuenta la lengua materna del individuo y también todo el acervo cultural de la comunidad. De esta manera, será posible definir claramente los objetivos que se persiguen y, no se obligará o presionará al niño a comportarse de una manera distinta a la que él está acostumbrado en su vida familiar.

Además, las enseñanzas que ofrece la educación formal serán aquellas que el niño debe conocer para hacer mejor uso de los recursos naturales que le rodean y de toda aquellas actividades que desempeña para subsistir en su ambiente.

Cuando la educación formal no toma en cuenta estos factores, provoca un choque violento en el individuo y grandes conflictos entre la escuela y la comunidad en que se halla inmersa". (18)

No solamente es subsistir, ya que por ser la educación la base fundamental de capacitación humana, ésta prepara al individuo integralmente para que viva en una sociedad, donde se desenvuelva sanamente y aporte elementos válidos para la transformación de su medio ambiente.

4.2 RECOMENDACIONES GENERALES

Maestro, al inicio de toda labor educativa, reflexionemos, entre otras cosas, sobre cuál es la meta que perseguimos, los materiales y recursos de que disponemos y las posibilidades que tenemos para lograr nuestros fines.

Para adecuar y enriquecer los planes vigentes, hagamos las siguientes consideraciones:

a) Conocer y manejar los programas vigentes.

b) Reconocer que los alumnos poseen experiencias de aprendizaje como resultado de la interacción con su medio

social y natural. "Los alumnos llegan a la escuela trayendo definida de antemano y además sus propios deseos e ilusiones. La escuela y, sobre todo, el maestro ha de saber aceptarles en su totalidad y estimularles en todos los aspectos de su formación". (19)

c) Reconocer que el uso y manejo de la lengua materna, tiene un alto valor pedagógico como medio de comunicación y área de aprendizaje.

d) Dar utilidad a materiales como recursos didácticos ya sea de la naturaleza, o bien, elaborados por el hombre. El descubrimiento de la flora y fauna del lugar, de las labores cotidianas del lugar y del medio que les rodea, captan el interés de los escolares. Los materiales no sustituyen la función del docente.

e) Llevar un diario de campo, ya que representa una valiosa información para enriquecer la práctica educativa.

f) Adentrarse en el uso y manejo de la lengua chichimecajonaz. "La pedagogía de la lingüística aplicada para la enseñanza de una segunda lengua, pretende partir precisamente de la evolución natural. Lo primero que uno debe ser capaz de hacer en el caso del habla es oírla. Esta actividad implica la conciencia. Al escuchar se percibe el grado de intensidad y diferencias en cuanto a tono y duración". (20)

g) Instrumentar juegos didácticos sin abusar de ellos. El juego nunca es una pérdida de tiempo a ninguna edad. Según

Froebel el juego es la más alta expresión del desarrollo humano en la infancia.

h) Llevar a cabo prácticas sociales y educativas. Los aprendizajes vinculados al área de las Ciencias Naturales permiten valorar el origen y sentido de la vida y facilitar la comprensión de la cadena ecológica que la mantiene en todos los seres.

i) Llevar a cabo una evaluación de aprendizaje. "Para que la evaluación sea lo más justa posible, el profesor ha de tener en cuenta los siguientes aspectos:

- Las posibilidades reales de cada alumno
- La actitud de cada niño ante la materia
- Las condiciones familiares, sociales y culturales y su papel a la hora de frenar o potenciar el rendimiento del escolar
- Su propia actuación en clase y la metodología que aplica para impartir la enseñanza de los contenidos o de la asignatura". (21)

j) Realizar un informe escolar.

Siendo nuestro destinatario el niño, queremos conseguir una infancia feliz en la medida de nuestras posibilidades educativas, que le conduzca a una edad juvenil y adulta equilibrada, abierta a la observación, a la investigación, a la crítica que le permita adaptarse y autoestimarse... Los temas que se citan más adelante en las conclusiones nos servirán como contenidos del proceso enseñanza-aprendizaje.

Se pretende que dichos contenidos nos ayuden a formar personas responsables, honestas y con deseos de superación, en bien de sí mismos, de la familia a la que pertenecen, de la comunidad donde viven y del país del cual forman parte. Personas capaces de estar al frente de cargos importantes y que den nuevas maneras de pensar a nuestro país.

"El niño debería ser el centro de todo proceso educativo y partir de su propia esencia. En este sentido, se consideró que era la parte sustantiva del sujeto de la educación, el niño principalmente juega a imitar la actividad de los adultos, como son: la familia, el mercado, la granja, etc., aquí se encuentra la esencia de lo que debería ser una teoría educativa". (22)

4.3 OBJETIVOS

- Que el alumno adquiriera cuatro habilidades en el aprendizaje de una segunda lengua: comprender, hablar, leer y escribir, para posteriormente reflexionar sobre las características expresivas, comunicativas literarias y gramaticales propias de la lengua indígena.

- Que el alumno sea capaz de asumir una actitud crítica y propositiva en el desarrollo de su comunidad.

- Que el alumno use el español y la lengua indígena, ambos serán medios de enseñanza y materias de aprendizaje.

4.4 METODOLOGÍA

Las sesiones llevarán los tres momentos de la metodología PARE (Programa para abatir el rezago educativo).

1) Recuperación de la experiencia. Consiste en crear una situación de aprendizaje que despierte el interés por el nuevo conocimiento que el docente va a impartir. Se puede lograr a través de hacer preguntas significativas a los alumnos sobre el tema a tratar.

2) Análisis de la experiencia. El segundo momento está avalado por el desarrollo propio de la clase. Para las actividades se pueden auxiliar de técnicas de enseñanza (por ejemplo: cuchicheo).

3) Evaluación de la experiencia. Consiste en valorar la calidad de trabajo grupal e individual (aprovechamiento y participación) por medio de observaciones, retroalimentación... (23)

El docente debe asegurar que los alumnos adquieran conocimientos básicos y desarrollen habilidades intelectuales que les permitan aprender permanentemente. Dos factores influyen principalmente en el rendimiento de la memoria: la motivación e interés por una determinada información y la atención prestada en el momento de recibirla.

El profesor debe llevar a la práctica las orientaciones establecidas en el programa y utilizar libros de manera sistemática, creativa y flexible.

4.5 PAPEL DEL DOCENTE

El trabajo del docente requiere claridad tanto en los objetivos que se propone conseguir como en la metodología a seguir para favorecer el aprendizaje de cada alumno.

Debe ser creativo, amigo, estudiante, impulsor, evaluador, guía, incentivador... realmente un maestro y no un capacitador.

El maestro es la persona capaz de facilitar el aprendizaje, gracias al adecuado manejo de recursos con sus alumnos.

Es capaz de desarrollar en su alumno la mente, el corazón y el espíritu, ya que trabaja sobre las mentes de sus alumnos infundiéndoles altos principios que el tiempo no podrá borrar.

La tarea educativa del maestro es hermosa, el docente cuando ama su trabajo, se siente entusiasta y con mucha energía que transmite a sus alumnos.

Su vida la da a los demás, se entrega, es investigador porque sabe que con su esfuerzo ayuda a transformar hacia el progreso, en bien de sus alumnos y del país.

4.6 PAPEL DEL ALUMNO

Debe ser participativo y creador de su propio aprendizaje. "No existen dos niños que se desarrollen de la misma forma. Cada niño posee un ritmo y un estado de crecimiento que resultan tan característicos de su individualidad como los rasgos de su rostro". (24)

Los niños son seres que se desarrollan física, psicológica y socialmente. Cuentan con una historia individual y social.

Su personalidad se va construyendo gracias a la interacción que tiene con su medio ambiente.

Cada alumno es único, aprende, piensa, siente y se expresa de forma particular. Disfruta conociendo su entorno y le fascinan sus descubrimientos.

4.7 PAPEL DE LOS PADRES

La participación de los padres en el proceso educativo es incuestionable y fundamental, ellos son corresponsables junto con los maestros, de la educación de sus hijos. Los padres de familia tienen la obligación de proveer lo necesario para el mantenimiento del hogar y educación de los hijos.

4.8 EL JUEGO

Los juegos simbólicos estimulan el aprendizaje lingüístico y la socialización.

El juego es interdisciplinario y tiene la ventaja de motivar, producir placer, integrar y convertir a los escolares en sujetos activos.

El juego estimula el desarrollo intelectual del niño y la formación de actitudes que favorezcan el trabajo grupal.

Durante su crecimiento los niños necesitan y disfrutan el juego, el cual requiere de colaboración y reglas.

Al jugar los niños se concentran, exploran y ejercitan sus competencias físicas.

4.9 ÍNDICE DE TEMAS PARA UN PROGRAMA ESCOLAR

UNIDAD I. Sensibilización

1.1 Sensibilización dirigida a los que participarán en la planeación curricular sobre la lengua chichimeca en el aula.

1.2 Conocimiento de las etapas de desarrollo del niño.

UNIDAD II. Manejar los sonidos del alfabeto chichimeca-jonaz

2.1 Vocales

2.2 Consonantes

UNIDAD III. Manejo de la escritura del alfabeto chichimeca-jonaz

3.1 Características de la lengua chichimeca-jonaz

3.2 Uso adecuado del alfabeto

3.3 Sintaxis de la oración

3.4 Verbos

3.5 Fecha y lugar

3.6 Saludos

3.7 Permisos

3.8 Órdenes

3.9 Descripción de lugares, personas y animales

3.10 Noción de tiempo y espacio

3.11 Nombres personales

3.12 Pronombres personales

3.13 Pronombres demostrativos

3.14 Colores

UNIDAD IV. Rescatar y revalorar la historia de la comunidad

4.1 Ubicación geográfica

4.2 Clima

4.3 Variedades de plantas y usos que se les da

4.4 Fauna

4.5 Historia

4.6 Uso de la lengua materna

4.7 Leyendas y cuentos

4.8 Relaciones interpersonales

- 4.9 Atuendo típico
- 4.10 Fiestas religiosas
- 4.11 Música tradicional
- 4.12 Danzas tradicionales
- 4.13 Platos típicos
- 4.14 Actividades de trabajo
- 4.15 Técnicas de construcción
- 4.16 Técnicas de cultivo
- 4.17 Medios de transporte
- 4.18 Juegos
- 4.19 Pasatiempos

UNIDAD V. Autonomía del alumno

- 5.1 Conocimiento de sí mismo
- 5.2 Aceptación de sí mismo
- 5.3 Esfuerzo
- 5.4 Investigación
- 5.5 Capacidad para decidir por sí mismo
- 5.6 Responsabilidad
- 5.7 Colaboración
- 5.8 Aceptación de los demás
- 5.9 Capacidad de iniciativa
- 5.10 Creatividad
- 5.11 Respeto
- 5.12 Ayuda
- 5.13 Interés
- 5.14 Atención
- 5.15 Capacidad de trabajo
- 5.16 Aceptación del trabajo

- 5.17 Conocimiento de sus deberes
- 5.18 Rectificación de errores
- 5.19 Registro de trabajos
- 5.20 Observación de conductas
- 5.21 Reforzamiento de conductas positivas

A continuación a manera de ejemplo, desarrollo un tema elegido al azar para ser trabajado en un grupo de 5o. grado. Es un mero ejemplo que se puede enriquecer, o bien, modificar, si así lo creen conveniente los docentes del Complejo Educativo.

4.10 DESARROLLO DE UN TEMA

NOMBRE DE LA ESCUELA Primaria Indígena

"Chupitantegua"

NOMBRE DE LA COMUNIDAD Y MUNICIPIO Misión de
Chichimecas de Arriba, Mpio. de San Luis de la Paz,
Gto.

GRADO ESCOLAR 5º

TEMA "Variedades de plantas y usos que se les dá"

OBJETIVO Valorar la flora del lugar y sus diferentes usos.
Armar una antología bilingüe.

MATERIAL Fotografías e ilustraciones alusivas,
marcadores, pliegos de papel, tarjetas, cinta
adhesiva.

1er. Momento

¿Qué plantas conoces?

¿Para qué sirven?

¿Cómo son?

¿De cuáles conoces su nombre en lengua
chichimeca?

2o. Momento

A cada alumno se le entregará una tarjeta que
contenga el nombre de un vegetal escrito en los dos
idiomas y, con base en estas se integrarán por
equipos de acuerdo al vegetal que les haya tocado.

Distribuir por equipos los pliegos de papel,
marcadores, así como las fotografías e ilustraciones.

Distribuir a cada equipo un texto informativo acerca del vegetal que está estudiando.

Realizar un informe que contenga toda la información obtenida.

Cada equipo expondrá sus resultados, auxiliándose en el material otorgado.

Para conocer el nombre en chichimeca de cada ilustración se realizará el siguiente ejercicio:

A	B	CH	D	E	G	H	I	J	K
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
L	M	N	O	P	R	S	T	TS	U
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
W	Z	'	E						
21	22	23	24						

a) Enumerar el alfabeto

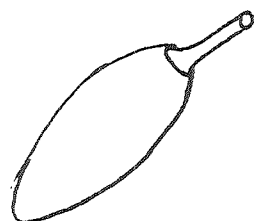
b) Llenar los espacios que están al lado de cada ilustración



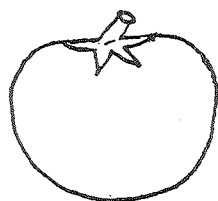
$$\begin{array}{r} \hline 10 \end{array} \quad \begin{array}{r} \hline 1 \end{array} \quad \begin{array}{r} \hline 2 \end{array} \quad \begin{array}{r} \hline 1 \end{array}$$



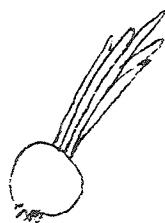
$$\begin{array}{r} \hline 10 \end{array} \quad \begin{array}{r} \hline 20 \end{array} \quad \begin{array}{r} \hline 13 \end{array} \quad \begin{array}{r} \hline 20 \end{array}$$



$$\begin{array}{r} \hline 2 \end{array} \quad \begin{array}{r} \hline 5 \end{array} \quad \begin{array}{r} \hline 5 \end{array}$$



$$\begin{array}{r} \hline 5 \end{array} \quad \begin{array}{r} \hline 12 \end{array} \quad \begin{array}{r} \hline 2 \end{array} \quad \begin{array}{r} \hline 24 \end{array}$$



$$\begin{array}{r} \hline 15 \end{array} \quad \begin{array}{r} \hline 8 \end{array} \quad \begin{array}{r} \hline 22 \end{array} \quad \begin{array}{r} \hline 5 \end{array}$$

c) Repasar la pronunciación

3er. Momento

Se evaluará por medio de observaciones el trabajo individual y grupal.

Dinámica Grupal: "Venimos, venimos de Veracruz"

Este juego popular consiste en distribuir a los participantes en 2 equipos, éstos se toman de la mano, cantando las frases correspondientes al juego, caminando hacia adelante y atrás, uno delante del otro:

- Venimos, venimos de Veracruz, de Veracruz.
- ¿Qué señas traen, qué señas traen?
- Ya lo verán, ya lo verán.
- ¿Qué cosa es, qué cosa es?

Al primer equipo que inició cantando le corresponde mencionar las características de algún vegetal o fruta que con anticipación acordó, pero sin decir el nombre del mismo.

Si el equipo contrario logra adivinar de qué se trata, correrá tras el primero tratando de atrapar algún jugador antes de que llegue a su base, para integrarlo a su equipo.

El juego continúa, pero se invierten los papeles de tal forma que ambos equipos por turnos digan las características de un fruto.

Gana el equipo que cuente con la mayor cantidad de jugadores.

Esta dinámica permite, aparte de divertirse, desarrollar un alto grado de concentración, expresión oral, imaginación y trabajo en equipo.

Tarea para la semana:

- Investigar individualmente el uso medicinal de alguna(s) otra(s) planta(s).
- Hacer la(s) ilustración(es) correspondiente(s)
- Traducir a idioma la tarea.

NOTA: Con el material que se recopile se formará una antología que sirva posteriormente para consultas.

CONCLUSIONES

Con base en el análisis cuantitativo y cualitativo de los resultados, así como en las consideraciones teórico-metodológicas hechas en apartados anteriores, puedo concluir que, los hallazgos de esta investigación, me permiten proponer una caracterización de los usos e intenciones que el maestro hispano-hablante del nivel básico de la comunidad de Misión de Chichimecas, Mpio. de San Luis de la Paz, Gto., debe considerar en la práctica de una educación integral indígena. Usos que tienen que ver indudablemente, no sólo con la concepción de lecto-escritura en lengua indígena, en este caso, chichimeca-jonaz y, en consecuencia en el ámbito de lo didáctico, sino potenciar la personalidad global del escolar.

Lo anterior hace pensar que, solamente la participación activa de todos y cada uno de los involucrados dentro de una planeación curricular en educación indígena chichimeca, permitirá elevar el rendimiento escolar, así como generar la sociabilidad y adaptación al grupo, estimulando sus facultades artísticas y expresivas y ayudándoles a desarrollar un espíritu crítico. La escuela debe educar al niño como ciudadano que viva y se relacione con otras personas.

Para ello, se requiere consolidar necesariamente tres elementos fundamentales: el replanteamiento de contenidos y métodos educativos, la formación docente y la participación social. Esto implica difundir conocimientos con amplias posibilidades de aplicación en la vida comunitaria y nacional, de contar con una planta docente eficiente y de hacer corresponsable a la comunidad educativa en su conjunto, para el logro de los propósitos formativos.

La planta docente responsable en el impulso del rescate y revaloración de la lengua chichimeca-jonaz, debe contar con conocimientos de diseño y evaluación curricular, así como de docencia, para que, conjuntamente con el Complejo Educativo se arme un diseño con evaluación curricular en lo concerniente al uso de la lengua chichimeca en el aula, donde juntos unifiquen criterios, contenidos, conceptos y se tomen decisiones educativas. Se requiere de docentes con vocación y preparación, que sean capaces de transmitir lo mejor de su experiencia profesional y de sí mismos.

Para satisfacer las demandas de las comunidades étnicas y responder al reto que representa el desarrollo social en el nuevo siglo, en el marco de los preceptos establecidos por la Carta Magna en su Artículo 3º, en los fundamentos filosóficos que sustentan a la educación en México, sólo podrá lograrse, si se parte de la lengua y cultura original de la población chichimeca-jonaz, para expresar sus ideas. No es posible dar una educación en una lengua ajena al niño. El aprendizaje parte de la lengua que el niño habla, posteriormente aprenderá una segunda lengua y las alternará. Como se dan casos de

alumnos que dominan otra lengua además de su lengua indígena, es indispensable que los docentes lleven a cabo un proceso de sensibilización inmediata, para asumir la tarea de apoyar el desarrollo integral y armónico de las capacidades afectivas, físicas y cognitivas de los niños chichimecas, de lo contrario, estos últimos, tendrán que soportar vejaciones y maltratos para que puedan acceder al grafismo y a la sonorización de una lengua que ni hablan ni entienden, pero que les ocasiona sentimientos de inferioridad y frustración, o bien, optan por ausentarse de la escuela llevando a cuentas un fracaso escolar del que no son culpables.

"Una opción ante esta situación es la utilización de niños monitores como estrategia para elevar el rendimiento escolar de los niños que más lo requieran, contribuye además y de manera muy significativa, a mejorar las relaciones interpersonales de los educandos, a reforzar el sentimiento de autoestima, y a desarrollar habilidades deseables para la formación de individuos". (25)

Queda mucho por hacer, por rescatar este valor cultural muy importante que es la lengua.

No se ha dicho la última palabra en la difícil tarea de revalorar y rescatar el uso de la lengua chichimeca dentro y fuera del aula escolar.

NOTAS Y REFERENCIAS

- (1) Esto da lugar al paternalismo tan arraigado por parte del grupo, es éste manifiesto en la actualidad para diferentes actividades, donde se solicita su participación.
- (2) Los alumnos estuvieron distribuidos de la siguiente manera: 29 para preescolar, 152 para primaria (1° a 4°) y 15 para telesecundaria.
- (3) Jorge Hernández Moreno. Trayectoria y protección de la educación bilingüe y bicultural en México. p. 70
- (4) SEP. La enseñanza del español a niños hablantes de lengua indígenas. p. 5
- (5) Ralph Tyler. Principios básicos de currículo. p. 9
- (6) René Fourcade. Hacia una renovación pedagógica. p. 44
- (7) Raquel Glazman. Diseño de planes de estudio. p. 479
- (8) SEP. Libro para el maestro. Inglés de secundaria. p. 93

- (9) Porfirio Mora Oviedo. Instrumentación didáctica. p. 141
- (10) J. Gimeno Sacristán. Comprender y transformar la enseñanza. p. 293
- (11) DGEI. Modelo de educación indígena. p. 87
- (12) Idem p. 44
- (13) Francisco López Bárcenas. Distintas concepciones de pueblo indígena, como sujeto de derecho colectivo. p. 4
- (14) J. Gimeno Sacristán. op cit p. 292
- (15) SEP. Manual para el fortalecimiento de la educación indígena bilingüe-bicultural. p. 20
- (16) Ralph, Tyler. op cit p. 126-127
- (17) La Jornada. Parques nacionales y pueblos indios. Lucio Lara Plata. EL PAIS, Domingo 23 de abril de 1995
- (18) Ma. del Consuelo Ros Romero. Bilingüismo y educación. p. 21
- (19) Cultural, S.A. Pedagogía y psicología infantil. p. 47
- (20) Gloria Bravo Ahuja. La enseñanza del español a los indígenas mexicanos.

- (21) Cultural, S.A. op cit p. 180
- (22) J. Bowen y Hobson. Teorías de la educación: innovaciones importantes en el pensamiento educativo, occidental. p. 169
- (23) CONAFE. Recursos para el aprendizaje. p. 41-42
- (24) Cultural, S.A. op cit p. 7
- (25) Ma. Eugenia Trujillo Ronzón. Influencia de niños monitores en el aprendizaje de los alumnos de bajo rendimiento escolar. p. 174

BIBLIOGRAFÍA

BOWEN, J. y HOBSON. Teorías de la educación: innovaciones importantes en el pensamiento educativo occidental; México, Limusa, 1989.

BRAVO AHUJA, Gloria. La enseñanza del español a los indígenas mexicanos; México, COLMEX, 1997.

CONAFE. La atención preventiva en la educación primaria; México, CONAFE, 1995

CULTURAL. Pedagogía y psicología infantil; Madrid, Cultural, S.A., 1996.

DIRECCIÓN GENERAL DE INVESTIGACIÓN
EDUCATIVA DE LA SUBSECRETARÍA DE
EDUCACIÓN BÁSICA Y NORMAL. Influencia de
niños monitores en el aprendizaje de los alumnos de bajo
rendimiento en la escuela, en reportes de investigación
educativa (Antología); México, Impresora Solart, S.A.,
1995.

FOURCADE, René. Hacia una renovación pedagógica;
Madrid, Cincel-Kapelusz, 1979

GARCÍA GONZÁLEZ, Enrique. Piaget; 2a. México,
Trillas, 1991.

GLAZMAN, Raquel. Diseño de planes de estudio; México,
UNAM, 1980.

INSTITUTO DE LA CULTURA DEL ESTADO DE
GUANAJUATO. Narraciones Chichimeca-Jonaces;
México, La Rana, 1996.

LÓPEZ BÁRCENAS, Francisco. La cuestión étnica del país
en distintas concepciones del pueblo indígena, como
sujeto de derecho colectivo (Antología); México, VAQ,
1996.

LÓPEZ, Gerardo y Sergio VELASCO. Aportaciones indias a
la educación (Antología); México, El Caballito, 1986.

PIAGET, Jean. Seis estudios de psicología; 7a. ed., México,
Ariel, 1992.

PLATON, Georges. Pestalozzi; 2a. ed., México, Trillas,
1995.

POZAS, Ricardo e Isabel POZAS Los indios en las clases
sociales de México; México, Siglo XXI, 1978.

SACRISTÁN, J. Gimeno. Comprender y transformar la enseñanza; 5a. ed. Madrid, 1996.

SEP. La educación y el contexto indígena; México, SEP, 1993.

SEP. La enseñanza del español a niños hablantes de lenguas indígenas; México, SEP, 1995.

SEP. Inglés de secundaria; México, SEP, 1991

SEP. Modelo de educación indígena; México, SEP, 1989.

SEP. Nant'é richi sim'ér úza. Lengua Chichimeca de Guanajuato. México, Comisión Nacional de los Libros de Texto Gratuitos, 1995.

SIGUAN, Miguel y William MACKEY. Educación y bilingüismo; Madrid, Santillana, 1986.

STAVENHAGEN, Rodolfo. Derecho indígena y derechos humanos en América Latina; México, COLMEX, 1988.

SUÁREZ DÍAZ, Reynaldo. La educación; México, Trillas, 1986.

TYLER, Ralph. Principios básicos del currículo; 4a. ed., Buenos Aires, Troquel, 1982.

UPN. Análisis de la práctica docente indígena (Antología);
México, UPN, 1992.

UPN. Recuperación de la experiencia profesional (Antología);
México, UPN, 1997.

ANEXO

DEFINICIONES DE INDÍGENA

"Se denomina indios o indígenas a los descendientes de los habitantes nativos de América a quienes los descubridores españoles por creer que habían llegado a las Indias, llamaron indios; que conservan algunas características de sus antepasados en virtud de las cuales se hallan situados económica y socialmente en un plano de inferioridad frente al resto de la población y que, ordinariamente se distinguen por hablar la lengua de sus antepasados, hecho que determina el que éstas también sean llamadas 'lenguas indígenas'. Fundamentalmente la calidad de 'indio' la da el hecho de que el sujeto así denominado es el hombre de más fácil explotación dentro del sistema, lo demás, aunque también distintivo y retardador es secundario". p. 7

"Son indígenas quienes poseen predominio de cultura material y espiritual peculiares y distintas de las que hemos dado en llamar cultura occidental". p. 6

"Propiamente un indio es aquel que además de hablar únicamente su lengua nativa, conserva en su naturaleza, en su

forma de vida y de pensar, numerosos rasgos culturales de sus ancestros precolombinos y muy pocos occidentales". p. 6

"Es indio todo individuo que se siente pertenecer a una comunidad indígena que se concibe asimismo como indígena, porque esta conciencia de grupo no puede existir sino cuando se acepta totalmente la cultura del grupo; cuando se tienen los mismos ideales éticos, estéticos, sociales y políticos del grupo, cuando se participa de las simpatías colectivas y se es de buen grado colaborador de sus acciones y sus reacciones". p. 6

"En nuestro medio, cuando se pronuncia la palabra 'indígena', se piensa fundamentalmente en el hombre prehispánico y en aquellos de sus descendientes contemporáneos que menos fusión étnica y cultural, tienen con gente más tardíamente venidas de fuera". p. 6

Francisco López Bárcenas. La cuestión étnica del país en distintas concepciones de pueblo indígena, como sujeto de derecho colectivo (Antología)

En el Segundo Congreso Indigenista, celebrado en Cuzco, Perú, en el año de 1949, se definió al indio de la siguiente manera: "El indio es el descendiente de los pueblos y naciones precolombinas que tienen la misma conciencia social de su condición humana, asimismo considerado por propios y extraños, en su sistema de trabajo, en su lenguaje y en su

tradición, aunque éstas hayan sufrido modificaciones por contactos extraños".

Rodolfo Stavenhagen. Derecho indígena y derechos humanos en América Latina. p. 136

DEFINICIÓN DE BILINGÜISMO

"Un bilingüe mantiene dos códigos distintos y es capaz de utilizar uno u otro según las circunstancias, además, es capaz de expresar unos mismos significados en los dos sistemas. También es capaz de pasar rápidamente y en apariencia sin esfuerzo de un sistema lingüístico a otro en función de los cambios en las circunstancias ambientales.

La lengua es un medio de comunicación con los demás y a la vez un instrumento de la actividad intelectual, pues en buena medida pensamos verbalmente.

El bilingüe posee dos medios de comunicación y dos instrumentos intelectuales.

Pero la lengua no es sólo un medio de comunicación entre un grupo de hombres que comparten la misma lengua: Es también un símbolo visible de la pertenencia al grupo y puede convertirse incluso en el símbolo de la identidad del grupo.

Miguel Siguán y Mackey F. William. Educación y bilingüismo. p. 111

EDUCACIÓN BILINGÜE-BICULTURAL

"La educación indígena bilingüe-bicultural es aquella que instrumentada por los propios indígenas servirá para la formación y desarrollo del hombre y de la comunidad, dentro de su sistema cultural propio, con base en sus conceptos del mundo y de la vida y sirviendo siempre en última instancia, a la adquisición de la conciencia de una sociedad que respete la naturaleza y el hombre, que asegure la existencia de la familia y la comunidad, que asegure los intereses del grupo sobre los del individuo, que busque en el trabajo el beneficio de la colectividad y no la apropiación individual. Será bilingüe por 'el hecho de que durante el proceso educativo se enseñará en primer término a hablar, leer, escribir y la estructura lingüística y gramatical del español, como segunda lengua'. Será bicultural por 'el hecho de que primero debemos enseñar y fomentar la cultura indígena en particular y después los valores universales de otras culturas; esto es, que en primer término debe enseñarse la filosofía de los indígenas, después otros valores filosóficos; que los objetivos de la educación deben ser determinados por los propios indígenas; que los contenidos de planes y programas, serán en primer término de la cultura indígena y después de otras culturas, seleccionadas para apoyar el desarrollo de la cultura propia, que la metodología ha de surgir de la revisión de la experiencia de cómo hemos sobrevivido como grupo y tomar otros avances pedagógicos lo

que permita mejorar nuestra educación, sin atentar en contra de nuestra identidad étnica y cultural".

Gerardo López y Sergio Velasco. Aportaciones indias a la educación. p.139